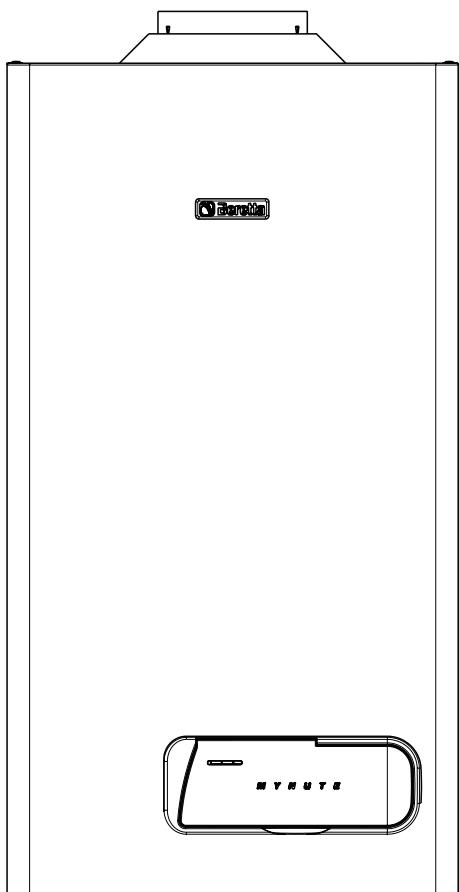


Mynute J 24 C.A.I. E  
Mynute J 28 C.A.I. E



**EN** INSTALLER AND USER MANUAL

**F** MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

**ES** INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO

**PT** INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO E USO

**HU** TELEPÍTÉSI ÉS HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

**RO** MANUAL DE INSTALARE ȘI UTILIZARE

**DE** INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

**SL** PRIROČNIK ZA MONTAŽO IN UPORABO

**HR** PRIRUČNIK ZA INSTALATERE I KORISNIKE

**SRB** PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠĆENJE

**SK** NÁVOD NA INŠTALÁCIU A POUŽITIE

**LT** MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

**GR** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

 **Beretta**

**EN** **Mynute J 24 - 28 C.A.I. E** complies with the basic requirements of the following Directives: Gas Appliance Directive 90/396/EEC; Efficiency Directive 92/42/EEC; Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC; Low Voltage Directive 2006/95/EEC therefore, it bears the EC marking

**F** **Mynute J 24 - 28 C.A.I. E** est conforme aux prescriptions essentielles des Directives suivantes: Directive Gaz 90/396/CEE ; Directive Rendements 92/42/CEE ; Directive Compatibilité électromagnétique 89/336/CEE ; Directive Basse tension 2006/95/CEE, et peut donc être estampillée CE.

**ES** **Mynute J 24 - 28 C.A.I. E** es conforme a los requisitos esenciales de las siguientes Directivas: Directiva Gas 90/396/CEE; Directiva Rendimientos 92/42/CEE; Directiva Compatibilidad Electromagnética 89/336/CEE; Directiva baja tensión 2006/95/CEE y por lo tanto es titular del marcado CE

**PT** **A Mynute J 24 - 28 C.A.I. E** é conforme aos requisitos essenciais das seguintes Directivas: Directiva gás 90/396/CEE; Directiva Rendimentos 92/42/CEE; Directiva Compatibilidade Electromagnética 89/336/CEE; Directiva baixa tensão 2006/95/CEE portanto, é titular de marcação CE

**HU** **Mynute J 24 - 28 C.A.I. E** megfelel az alábbi irányelvek lényegi követelményeinek:  
Gáz irányelv 90/396/EGK Hatásfok irányelv 92/42/EGK; Elektomágneses összeférhetőség irányelv 89/336/EGK; Kisfeszültség irányelv 2006/95/EGK így feljogosított a CE jelzésre

**RO** **Mynute J 24 - 28 C.A.I. E** este conformă cu cerințele esențiale ale următoarelor Directive: Directiva gaze 90/396/CEE; Directiva randament 92/42/CEE; Directiva de Compatibilitate Electromagnetică 89/336/CEE; Directiva joasă tensiune 2006/95/CEE și ca urmare beneficiază de marca CE

**DE** **Mynute J 24 - 28 C.A.I. E** entspricht den grundlegenden Anforderungen der folgenden Richtlinien: Gas-Richtlinie 90/396/EWG; Wirkungsgrad-Richtlinie 92/42/EWG; Elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/EWG; Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG Deshalb trägt es die CE-Kennzeichnung.

**SL** **Mynute J 24 - 28 C.A.I. E** je skladen z bistvenimi zahtevami naslednjih direktiv:  
Plinska direktiva 90/396/EGS, Direktiva o izkoristkih 92/42/EGS, Direktiva o elektromagnetski združljivosti 89/336/EGS; Direktiva o nizki napetosti 2006/95/EGS zato ima pravico do označke CE

**HR** **Mynute J 24 - 28 C.A.I. E** je u skladu s temeljnim zahtjevima iz sljedećih Direktiva:  
Direktiva za plin 90/396/CEE; Direktiva o učincima 92/42/CEE; Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 89/336/CEE; Direktiva o niskom naponu 2006/95/CEE stoga nosi oznaku CE

**SRB** **Mynute J 24 - 28 C.A.I. E** je u skladu sa zahtevima sledećih Direktiva :  
Direktiva za gas 90/396/CEE; Direktiva proizvodnje 92/42/CEE; Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 89/336/CEE; Direktiva o niskom naponu 2006/95/CEE stoga je obeleženo znakom CE

**SK** **Mynute J 24 - 28 C.A.I. E** (s uzatvorenou ionizovanou komorou) je v zhode so základnými požiadavkami nasledujúcich smerníc: Smernica o spotrebíach plynných palív 90/396/EHS; Smernica o požiadavkách na účinnosť nových teplovodných kotlov na kvapalné alebo plynné palív 92/42/EHS; Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 89/336/EHS; Smernica o nízkom napäti 2006/95/EHS a preto je vybavený označením ES (CE)

**LT** **Mynute J 24 - 28 C.A.I. E** atitinka svarbiausius šiu direktyvų reikalavimus:  
Dujas deginančių iрenginių direktyva 90/396/EEB; Naudingumo koeficientų direktyva 92/42/EEB; Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 89/336/EEB;  
Žemos įtampos direktyva 2006/95/EEB Žymėjimas CE

**GR** To **Mynute J 24 - 28 C.A.I. E** συμμορφώνεται με τις απαραίτητες προϋποθέσεις των ακόλουθων Οδηγιών: Οδηγία αερίου 90/396/EOK, Οδηγία Αποδόσεων 92/42/EOK, Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 89/336/EOK, Οδηγία χαμηλής τάσης 2006/95/EOK, συνεπώς, κατέχει τη σήμανση CE



0694  
0694BT1921

Installer manual-User manual..... 3  
Technical data..... 9

Control panel ..... 81

Appliance functional elements..... 84

Hydraulic circuit ..... 85

Wiring diagrams..... 90

Circulator residual head..... 93

Manuel d'installation-Manuel de l'utilisateur ..... 10

Données techniques..... 16

Panneau de commande ..... 81

Éléments fonctionnels de la chaudière..... 84

Circuit hydraulique ..... 85

Schémas électriques ..... 90

Prévalence résiduelle du circulateur..... 93

Manual para el instalador - Manual para el usuario ..... 17

Datos técnicos..... 23

Panel de mandos ..... 81

Elementos funcionales del aparato ..... 84

Círculo hidráulico ..... 85

Esquemas eléctricos ..... 90

Altura de carga residual del círculador ..... 93

Manual do instalador-Manual do utilizador ..... 24

Dados técnicos..... 30

Painel de comando ..... 81

Elementos funcionais do aparelho ..... 84

Círculo hidráulico ..... 85

Esquemas eléctricos ..... 90

Prevalência residual do circulador..... 93

Telepítési kézikönyv -felhasználói kézikönyv..... 31

Műszaki adatok..... 37

Vezérlő panel ..... 81

A készülék funkcionális részei ..... 84

Vízkerigetés ..... 85

Elektromos rajzok ..... 90

Keringetőszivattyú maradék emelő magassága..... 93

Manual de instalare și utilizare ..... 38

Date tehnice .. 44

F Panoul de comenzi..... 81

Elementele funcționale ale aparatului..... 84

Circuitul hidraulic ..... 85

Schemele electrice ..... 90

Prevalența reziduală a circulatorului..... 93

Installateurshandbuch - Anwenderhandbuch ..... 45

Technische Daten ..... 51

Bedienfeld..... 81

Kesselbestandteile ..... 84

Wasserkreis ..... 85

Schaltpläne ..... 90

Restförderhöhe der Umwälzvorrichtung ..... 93

Priročnik za montažo - Priročnik za uporabo ..... 52

Tehnični podatki..... 58

Krmilna plošča ..... 81

Sestavni deli naprave ..... 84

Hidravlični sistemi ..... 85

Električne sheme ..... 90

Preostala čpalna višina čpalke ..... 93

Priručnik za instalatera-Priručnik za korisnika ..... 59

Technički podaci .. 65

Komandna ploča ..... 81

Radni dijelovi uređaja .. 84

Krug vode ..... 85

Električne sheme .. 90

Preostala dobavna visina cirkulacijske pumpe ..... 93

Priručnik za instalaciju-Priručnik za korisnike .. 66

Tehnički podaci .. 72

Kontrolna tabla ..... 81

Funkcionalni elementi alata .. 84

Hidraulično kolo ..... 85

Električne sheme .. 90

Prednost preostalog obrtanja ..... 93

Návod pre inštalatéra-Užívateľský návod .. 73

Technické údaje .. 79

Ovládací panel .. 81

Funkčné prvky zariadenia .. 84

Rozvod vody .. 85

Schéma elektrického zapojenia .. 90

Zvyšková výtláčná výška cirkulátora .. 93

Montuotojo vadovas ir naudotojo vadovas .. 80

Techniniai duomenys .. 86

Valdymo pultas .. 81

Funkciniai iрenginio elementai .. 84

Hidrauliné schema .. 85

Elektros schemas .. 90

Cirkuliacinio siurblio likutinis slėgis .. 93

Εγχειρίδιο εγκατάστασης-Εγχειρίδιο χρήσης .. 87

Τεχνικά χαρακτηριστικά .. 93

Πίνακας ελέγχου .. 81

Στοιχεία λειτουργίας της συσκευής .. 84

Υδραυλικό κύκλωμα .. 85

Ηλεκτρικό διαγράμμα .. 90

Υπολειπόμενο ύψος άντλησης κυκλοφορητή .. 93

## HR INSTALATER

### 1 - UPOZORENJA I SIGURNOST

**⚠️** Kotlovima koji se proizvode u našim pogonima posvećuje se posebna pažnja u svim detaljima kako bi se zaštitilo korisnika i instalatera od eventualnih nezgoda. Kvalificiranom osoblju se stoga preporučuje da nakon svakog zahvata na proizvodu posveti posebnu pažnju električnim spojevima, a posebno neizoliranim dijelovima vodiča koji ni u kojem slučaju ne smiju viriti iz redne stezaljke, izbjegavajući na taj način mogući kontakt sa živim dijelovima samog vodiča.

**⚠️** Ovaj priručnik s uputstvima, zajedno s onim za korisnika čini sastavni dio proizvoda: pazite da se uvijek nalazi uz uređaj, čak i u slučaju promjene vlasnika ili korisnika ili pak premještaja uređaja na drugu instalaciju. U slučaju oštećenja ili gubitka priručnika, zatražite drugi primjerak od Tehničkog servisa na vašem području.

**⚠️** Instaliranje kotla i bilo koji drugi zahvat sevisiranja i održavanja mora izvoditi kvalificirano osoblje prema važećim nacionalnim i lokalnim normama i u skladu s važećim lokalnim propisima i njihovim dopunama.

**⚠️** Instalateru se preporuča da uputi korisnika u rad uređaja i osnovne norme sigurnosti.

**⚠️** Ovaj kotao se mora koristiti samo za namjenu za koju je napravljen, isključuje se bilo kakva ugovorna ili izvan ugovorna odgovornost proizvođača za štete koje su prouzročile osobe, životinje ili stvari uslijed pogrešaka prilikom instaliranja, podešavanja, održavanja ili zbog nepravilnog korištenja.

**⚠️** Nakon skidanja ambalaže, provjerite je li sadržaj potpun i čitav. U slučaju da nije, обратите se prodavaču kod kojeg ste kupili uređaj.

**⚠️** Ispust sigurnosnog ventila uređaja mora biti spojen na odgovarajući sustav sakupljanja i odvodnje. Proizvođač uređaja nije odgovoran za eventualne štete uzrokovane proradom sigurnosnog ventila.

**⚠️** Odlažite ambalažu u odgovarajuće kontejnere u reciklažnim dvorištima.

**⚠️** Otpad se mora odlagati bez opasnosti po zdravlje ljudi i bez korištenja postupaka ili metoda koje bi mogle uzrokovati zagađenje okoliša.

**⚠️** Otvori za prozračivanje neophodni su za pravilno izgaranje.

Prilikom postavljanja obavezno je uputiti korisnika:

- da u slučaju curenja vode mora zatvoriti dovod vode i što prije obavijestiti Tehnički servis
- da radni tlak u instalaciji vode za grijanje mora biti između 1 i 2 bara i nikako ne smije biti viši od 3 bara. Ako je potrebno, mora pozvati stručno kvalificirano osoblje Tehničkog servisa radi intervencije
- u slučaju duljeg nekorištenja kotla preporuča se pozvati Tehnički servis kako bi napravili barem slijedeće zahvate:
  - postavili glavni prekidač uređaja i glavni prekidač instalacije u položaj "ugašeno"
  - zatvorili slavine za gorivo i vodu, kako na instalaciji grijanja, tako i na instalaciji sanitarnе vode
  - ispraznili instalaciju grijanja i instalaciju sanitarnе vode ako postoji opasnost od smrzavanja
- zahvati održavanja kotla moraju se obaviti barem jedanput godišnje, što treba pravovremeno dogovoriti s Tehničkim servisom.

Radi sigurnosti dobro je podsjetiti da:

**●** Kotao ne smiju koristiti djeca ili nevješte osobe bez pomoći

**●** Opasno je uključivati ili isključivati električne mehanizme ili uređaje kao što su prekidači, kućanski aparati itd. ako se osjeti miris goriva ili gorenja. U slučaju propuštanja plina, treba prozračiti prostoriju, širom otvarajući vrata i prozore; zatvoriti glavnu plinsku slavinu; što prije pozvati stručno kvalificirano osoblje Tehničkog servisa

**●** Ne dodirivati kotao ako ste bosi ili ako su vam dijelovi tijela mokri ili vlažni

**●** Prije čišćenja treba odspojiti kotao s električne mreže postavljajući bipolarni prekidač instalacije i glavni prekidač na upravljačkoj ploči u položaj "OFF"

**●** Zabranjeno je mijenjati sigurnosne mehanizme i mehanizme za regulaciju bez ovlaštenja ili uputstava proizvođača

**●** Ne smije se povlačiti, odvajati, savijati električne kablove koji izlaze iz kotla, čak i ako je odspojen s električne mreže

U nekim dijelovima priručnika upotrebljavaju se simboli:

**⚠️ PAŽNJA** = za one postupke koji zahtijevaju poseban oprez i odgovarajuću pripremu

**● ZABRANJENO** = za one postupke koji se NE SMIJU nikada činiti

- Treba izbjegavati začepljivanje ili smanjivanje dimenzija otvora za prozračivanje prostorije u kojoj je postavljen kotao
- Zabranjeno je ostavljati kartonske kutije i zapaljive tvari u prostoriji u kojoj je postavljen uređaj
- Zabranjeno je ostavljati ambalažu djeci na dohvrat ruke.
- Treba izbjegavati začepljivanje ili smanjivanje dimenzija otvora za prozračivanje prostorije u kojoj je postavljen kotao. Otvori za prozračivanje neophodni su za pravilno izgaranje.

### 2 - OPISKOTLA

Mynute J 24-28 C.A.I. E je zidni kotao tipa B11BS za grijanje i proizvodnju tople sanitarnе vode. Ova vrsta uređaja ne smije se instalirati u spavaće sobe, toalete, kupaonice ili tamo gdje se nalaze otvorena ognjišta bez posebnog dovoda zraka.

### 3 - NORME ZA INSTALIRANJE

Instaliranje mora izvoditi kvalificirano osoblje:

Osim toga uvijek se treba pridržavati nacionalnih i lokalnih propisa.

#### MJESTO POSTAVLJANJA

Uređaji iz kategorije B ne smiju se instalirati u spavaće sobe, toalete; kupaonice ili tamo gdje se nalaze otvorena ognjišta bez posebnog dovoda zraka. U prostor u kojem su instalirani plinski uređaji mora dolaziti barem onoliko zraka koliko je potrebno za pravilno izgaranje plina i ventilaciju prostorije. Prirodan dovod zraka mora dolaziti direktno preko:

- trajnih otvora napravljenih na zidu prostorije koja se prozračuje, a koji gledaju prema van. Ti se otvori moraju napraviti tako da se "rupe" otvora, bilo s unutarnje ili s vanjske strane zida, ne mogu začepiti, moraju biti zaštićene, na primjer rešetkama, metalnim mrežama itd., a da se pritom ne smanji otvor, te moraju biti smješteni na visinu blizu razini poda, ali tako da ne ometa pravilan rad uređaja za odvod produkata izgaranja; gdje takav položaj nije moguć, ventilacijski otvori će se morati povećati za najmanje 50%;
- pojedinačne ili kolektivne razgranate cijevi za ventilaciju. Zrak za ventilaciju mora dolaziti direktno izvana, s područja udaljenog od izvora zagađivanja. Dozvoljena je i indirektna ventilacija uzimanjem zraka iz prostorija pored prostorije koja se prozračuje, uz poštivanje upozorenja i ograničenja važećih lokalnih propisa. Prostorija u koju će se postaviti kotao mora imati odgovarajuću ventilaciju, u skladu s važećim normama. Detaljna uputstva za instalaciju dimnjaka, plinskih cijevi i za ventilaciju prostorije, navedena su u važećim lokalnim propisima. Osim toga, istim je normama zabranjena instalacija električnih ventilatora i usisača u prostoriju. Kotao mora imati fiksnu cijev za odvod dimnih plinova prema van, čiji promjer ne smije biti manji od obruba kape. Prije ugradnje priključka na dimnjak, mora se provjeriti da li on dobro vuče, da na njemu nema suženja, te da u cijev dimnjaka nisu umetnuti odvodi za pražnjenje drugih uređaja. U slučaju priključaka s već postojećim cijevima dimnjaka, mora se provjeriti jesu li one bespriječno očišćene jer bi troske koje se odvajaju sa stjenki za vrijeme rada mogle začepiti prolaz dimnih plinova te tako uzrokovati izuzetno opasne situacije za korisnika.

#### MINIMALNI RAZMACI

Kako bi se mogao omogućiti pristup unutrašnjosti kotla radi potreba normalnog održavanja, treba poštivati minimalne razmake predviđene za instaliranje (slika 3).

Za pravilno postavljanje uređaja vodite računa da:

- se ne smije postavljati iznad štednjaka ili drugog kuhalja
- je zabranjeno ostavljati zapaljive tvari u prostoriji u kojoj je instaliran kotao
- zidovi osjetljivi na toplinu (na primjer drveni) moraju se zaštititi odgovarajućom izolacijom.

#### VAŽNO

Prije instaliranja preporuča se temeljito pranje svih cijevi instalacije kako bi se iz njih izbacile eventualne naslage koje bi mogle ometati pravilan rad uređaja. Ispod sigurnosnog ventila postavite lijevak za skupljanje vode s pripadajućim odvodom u slučaju curenja vode zbog previškog tlaka u instalaciji za grijanje. Na sustavu sanitarnе vode nije potreban sigurnosni ventil, ali treba paziti da tlak u vodovodu ne pređe 6 bara. U slučaju nesigurnosti dobro je ugraditi reduktor tlaka.

**Prije paljenja provjerite je li kotao predviđen za rad s vrstom plinom kojom raspolažete; to je napisano na ambalaži i na samoljepivoj pločici s tipologijom plina.**

Vrlo je važno naglasiti da su neki dimnjaci pod tlakom te stoga spojevi raznih dijelova moraju biti hermetički.

#### 3.2 Pričvršćivanje kotla na zid i hidraulički spojevi

Za pričvršćivanje kotla na zid upotrijebite šablonu od papira (slika 4-5) iz ambalaže. Položaj i dimenzije priključaka za vodu detaljno su navedeni:

A	povrat vode za grijanje	3/4"
B	potis vode za grijanje	3/4"
C	priklučak plina	3/4"
D	izlaz sanitarne vode	1/2"
E	ulaz sanitarne vode	1/2"

U slučaju mijenjanja kotla Beretta iz prethodnog proizvodnog programa, na raspolaganju je set za prilagodbu hidrauličkih spojeva.

### 3.3 Priključivanje struje

Kotlovi izlaze iz tvornice s kompletnim ožičenjem sa spojenim kablom za električno napajanje i potrebno je samo spojiti sobni termostat (TA) što treba izvesti na odgovarajućim rednim stezalkama (slika 89).

Za pristup rednoj stezaljci:

- postavite glavni prekidač instalacije u položaj "ugašeno"
- odvijte pričvrste vijke (A) s plašta (slika 6)
- pomaknite prema naprijed i zatim prema gore podnože plašta kako biste ga otkvačili s postolja
- odvijte pričvrste vijke (B) s kontrolne ploče (slika 7)
- okrenite kontrolnu ploču prema sebi
- maknите poklopac redne stezaljke (slika 8)
- umetnite kabel eventualnog sobnog termostata (slika 9)

Sobni termostat mora biti spojen kao što je prikazano na električnoj shemi na stranici 89.

#### Uzorak upotrebe je niskog sigurnosnog napona (24 Vdc).

Priključivanje na električnu mrežu mora se izvesti pomoću mehanizma za odvajanje s višepolnim otvorom od najmanje 3,5 mm (EN 60335-1, kategorija III).

Uredaj radi s izmjeničnom strujom od 230 Volt/50 Hz, ima električnu snagu od 85 W (i u skladu je s normom EN 60335-1).

 Obavezno je spajanje s učinkovitim uzemljenjem, prema važećim nacionalnim i lokalnim normama.

 Preporuča se poštivati povezivanje faze i nulvodiča (L-N).

 Vodič za uzemljenje mora biti nekoliko centimetara duži od ostalih.

 **Zabranjena je upotreba cijevi za plin i/ili vodu kao uzemljenje električnih uređaja.**

Proizvođač ne snosi odgovornost za eventualne štete uzrokovane pomanjkanjem uzemljenja instalacije.

Za spajanje na struju upotrijebite isporučeni **kabel za napajanje**.

**U slučaju zamjene kabla za napajanje, upotrijebite kabel tipa HAR H05V2-F, 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>, maksimalnog vanjskog promjera 7 mm.**

### 3.4 Priključivanje plina

Prije priključivanja uređaja na plinsku mrežu, provjerite:

- poštuju li se nacionalne i lokalne norme vezane za instaliranje
- odgovara li vrsta plina onoj za koju je predviđen uređaj
- jesu li cijevi čiste.

Predviđena je vanjska cijev za plin. U slučaju da cijev prolazi kroz zid, ona mora proći kroz središnju rupu na donjem dijelu šablone.

U slučaju da u mreži distribucije ima krutih čestica, preporuča se ugradnja filtra odgovarajućih dimenzija na cijev za plin.

Po završetku instaliranja provjerite jesu li napravljeni spojevi zabrtvljeni kao što je predviđeno važećim normama vezanim za instaliranje

### 3.5 Izlaz produkata izgaranja i usis zraka

Za izlaz produkata izgaranja poštujte važeće propise. Obavezna je upotreba krutih cijevi, spojevi među dijelovima moraju biti hermetički i svi sastavni dijelovi moraju biti otporni na temperature, na kondenziranje i na mehaničke zahtjeve. Neizolirane cijevi za odvođenje dimnih plinova mogući su izvor opasnosti. Otvori za zrak za izgaranje moraju se napraviti u skladu s važećim propisima (slika 2). U slučaju stvaranja kondenzata potrebno je izolirati cijev za odvod.

Slika 13 prikazuje pogled na kotao odozgo s referentnim mjerama za odvod dimnih plinova.

#### Sigurnosni uređaj za dimne plinove

Kotao ima sustav za kontrolu pravilnog odvođenja produkata izgaranja koji, u slučaju nepravilnosti, blokira kotao: **termostat dimnih plinova**, fig. 11-12. Za reaktiviranje rada, postavite birač funkcija "P" (slika 10), pričekajte nekoliko sekundi i stavite birač u željeni položaj. Ako je nepravilnost i dalje prisutna, pozovite kvalificiranog tehničara iz Centra za tehničku pomoć. Uredaj za kontrolu pravilnog odvođenja dimnih plinova **ni u kojem slučaju se ne smije isključiti**. U slučaju zamjene uređaja ili njegovih neispravnih dijelova, smiju se koristiti isključivo originalni rezervni dijelovi.

### 3.6 Punjenje instalacije grijanja (slika 14)

Nakon što se spoji voda, može se pristupiti punjenju instalacije grijanja.

Ta se radnja obavlja dok je instalacija hladna slijedećim postupkom:

- okrenite za dva do tri okretaja čep automatskog ventila za ispuštanje zraka (A)
- provjerite je li slavinu za ulaz hladne vode otvorena
- otvarajte slavinu za punjenje (B) sve dok tlak na hidrometru ne bude između 1 i 1,5 bar.

Po završetku punjenja zatvorite slavinu za punjenje.

Kotao je opremljen učinkovitim odjeljivačem zraka, pa nije potreban nikakav ručni zahvat.

Plamenik se pali tek po završetku faze ispuštanja zraka.

### 3.7 Pražnjenje instalacije grijanja

Za pražnjenje instalacije postupite na slijedeći način:

- ugasite kotao
- popustite ispusni ventil kotla (C)
- ispuštite vodu iz najnižih dijelova instalacije.

### 3.8 Pražnjenje instalacije sanitarne vode

Svaki put kada postoji opasnost od smrzavanja, instalacija sanitarne vode mora se isprazniti na slijedeći način:

- zatvorite glavni ventil za vodu
- otvorite sve slavine za toplu i hladnu vodu
- ispuštite vodu iz najnižih dijelova.

#### PAŽNJA

Ispust sigurnosnog ventila (D) mora biti spojen na odgovarajući sustav sakupljanja. Proizvođač ne može snositi odgovornost za eventualne poplave uzrokovane proradom sigurnosnog ventila.

## 4 PALJENJE I RAD

### 4.1 Preliminarne provjere

Kotao mora prvi puta pustiti u pogon stručno osoblje ovlaštenog Tehničkog servisa Beretta.

Prije puštanja kotla u pogon provjerite:

- a) odgovaraju li podaci o mrežama napajanja (struja, voda, plin) onima na pločici
- b) jesu li cijevi koje idu iz kotla prekrivene termoizolacijskim bužicom
- c) jesu li cijevi za odvođenje dimnih plinova i usis zraka učinkovite
- d) jesu li osigurani uvjeti za normalno održavanje u slučaju da se kotao zatvori u namještaju ili bude među namještajem
- e) zabrtvulenost instalacije za dovod goriva
- f) odgovara li protok goriva traženim vrijednostima za kotao
- g) provjerite pravilno baždarenje plinskog ventila, te ga, ako je potrebno, podešite u skladu s uputstvima iz članka "Podešavanja".
- h) da je instalacija za napajanje gorivom odgovarajućih dimenzija za potreban protok u kotao i da ima sve sigurnosne i kontrolne uređaje propisane važećim normama.

### 4.2 Paljenje uređaja

Za paljenje kotla potrebno je napraviti slijedeće:

- uključiti električno napajanje kotla
- otvoriti plinski ventil na instalaciji kako bi se omogućio protok goriva
- okrenuti birač funkcija (2 - slika 1a) u željeni položaj:

**Ijeto:** okrećući birač na simbol ijeto "P" (slika 2a) uključuje se tradicionalna funkcija samo tople sanitarnе vode. U slučaju zahtjeva za topom sanitarnom vodom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Digitalni indikator (5) označava temperaturu sanitarnе vode (slika 4a).

**Zima:** okrećući birač funkcija unutar područja podijeljenog u segmente (slika 2b) kotao isporučuje toplu vodu i grijanje. U slučaju zahtjeva za toplinom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Digitalni indikator (5) označava temperaturu vode za grijanje (slika 3a). U slučaju zahtjeva za topom sanitarnom vodom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Zaslон (5) označava temperaturu sanitarnе vode (slika 4a).

**Predgrijanje (brži dotok tople vode):** okrećući ručicu za regulaciju temperature sanitarnе vode (3 - slika 1aa) na simbol "P", te nakon toga prema jednoj od numeričkih vrijednosti između 1 (minimalna vrijednost 37 °C) i 6 (maksimalna vrijednost 60 °C) (slika 6a), uključuje se funkcija predgrijanja. Ova funkcija omogućuje održavanje tople vode koja se nalazi u izmjenjivaču sanitarnе vode kako bi se smanjilo vrijeme čekanja prilikom uzmajanja vode. Kada se funkcija predgrijanja oposobi, pali se žuta led dioda (1), u skladu sa simbolom "P". Indikator (5) pokazuje temperaturu potisne vode za grijanje ili sanitarnе vode u skladu sa zahtjevom u tijeku. Prilikom paljenja plamenika, nakon zahtjeva za predgrijanjem, indikator prikazuje simbol "P". Za isključivanje funkcije predgrijanja ponovno okrećite ručicu za regulaciju sanitarnе vode na simbol "P". Žuta led dioda se gasi. Okrenite ručicu za regulaciju temperature sanitarnе vode u željeni položaj. Funkcija nije aktivna dok je kotao u stanju OFF: birač funkcija (2 - slika 1a) u položaj "P" ugašen (OFF).

- Podesiti sobni termostat na željenu temperaturu (~20°C)

#### Regulacija temperature vode za grijanje

Za regulaciju temperature vode za grijanje okrećite komandu sa simbolom "P" (slika 5a) unutar područja podijeljenog u segmente.

#### Regulacija temperature sanitarnе vode

Za regulaciju temperature sanitarnе vode (kupaonica, tuš, kuhinja itd.), okrećite komandu sa simbolom "P" (slika 6a): u skladu s jednim od brojeva između 1 (minimalna vrijednost 37 °C) i 9 (maksimalna vrijednost 60 °C). Na upravljačkoj ploči svjetleća led dioda (1 - slika 1a) zelene boje trepće učestalošću 0,5 sekundi upaljeno 3, 5 sekundi ugašeno.

Kotao je u stanju pripravnosti sve dok se, nakon danog zahtjeva za dovodom topline, ne upali plamenik i signalizacija ne postane trajno zeleno svjetlo koje označava prisutnost plamena.

Kotao će biti u funkciji sve dok su dosegнуте podešene vrijednosti temperature, nakon toga će ponovno prijeći u stanje pripravnosti. Ako se na upravljačkoj ploči pali crvena led dioda koja odgovara simbolu "█", to znači da je kotao u stanju privremenog zaustavljanja (vidi poglavljje sa svjetlosnim upozorenjima i pogreškama). Digitalni indikator prikazuje pronađeni kod pogreške (slika 8a).

### 4.3 Gašenje

#### Privremeno gašenje

U slučaju kraće odsutnosti postavite birač funkcija (2 - slika 1a) u položaj (2 - slika 1a) u položaj (OFF).

Funkcija protiv smrzavanja ostaje uključena.

#### Gašenje na duže razdoblje

U slučaju dulje odsutnosti postavite birač funkcija (2 - slika 1a) u položaj (OFF).

Zatim zatvorite plinsku slavinu na instalaciji. U tom slučaju funkcija protiv smrzavanja je isključena: ispuštite vodu iz instalacija ako postoji opasnost od smrzavanja.

### 4.4 Svjetlosne signalizacije i smetnje

Na upravljačkoj ploči nalaze se dvije svjetleće led diode koje označavaju stanje kotla:

#### Zelena led dioda

##### Treperi

- Treperi učestalošću 0,5 sekundi upaljeno - 3,5 sekunde ugašeno = kotao je u stanju pripravnosti, nema plamena.
- Treperi učestalošću 0,5 sekundi upaljeno - 0,5 sekundi ugašeno = privremeno zaustavljanje uređaja zbog neke od slijedećih smetnji:
  - presostat vode (vrijeme čekanja otprilike 10 minuta)
  - prijelazna faza u očekivanju paljenja.

U ovom fazi kotao čeka povrat radnih funkcija. Ako nakon isteka vremena čekanja kotao ponovno ne započne s redovitim radom, zaustavljanje će postati trajno, a svjetleća signalizacija će postati crvena.

- Brzo treperi (učestalost 0,1 sekunda upaljeno 0,1 sekunda ugašeno trajanje 0,5) ulaz/izlaz funkcije S.A.R.A. (Sustav automatske regulacije ambijenta) - Slika 10a.

Postavljanjem izbornika temperature vode za grijanje u područje označeno natpisom AUTO - vrijednost temperature od 55 do 65°C - uključuje se sustav samoregulacije S.A.R.A.: kotao mijenja izlaznu temperaturu vode ovisno o signalu zatvaranja sobnog termostata. Postizanjem temperature namještene izbornikom temperature vode za grijanje započinje odbrojavanje od 20 minuta. Ako tijekom tog vremena sobni termostat i dalje bude tražio dovod topline, namještena vrijednost temperature će se automatski povisiti za 5 °C.

Kada se postigne nova namještena vrijednost temperature ponovno započinje odbrojavanje od 20 minuta.

Ako tijekom tog vremena sobni termostat i dalje bude tražio dovod topline, namještena vrijednost temperature će se ponovno automatski povisiti za 5 °C.

Ova nova vrijednost temperature je rezultat ručno namještene temperature s izbornikom temperature vode za grijanje i porasta od +10 °C funkcije S.A.R.A.

Nakon drugog ciklusa povećanja, vrijednost temperature se vraća na vrijednost koju je zadao korisnik i gore opisani ciklus se ponavlja sve dok se ne ostvari zahtjev sobnog termostata.

#### Trajno zeleno svjetlo

Plamen je prisutan, kotao normalno radi.

#### Crvena led dioda

Paljenje crvene led diode ukazuje na prisutnost pogreške, zaslon prikazuje kod slijedećeg značenja:

**A 01** blokada plamena (stalno upaljena crvena led dioda + ikona blokade plamena "X")

**A 02** zahvat na termostatu limitatoru (treptajuća crvena led dioda)

**A 03** zahvat na termostatu dimnih plinova (stalno upaljena crvena led dioda)

**A 04** presostat vode nakon prijelazne faze (stalno upaljena crvena led dioda + ikona punjenja "■")

**A 06** sonda NTC sanitarnе vode (treptajuća zelena + crvena led dioda)

**A 07** sonda NTC grijanja (stalno upaljena crvena led dioda)

#### Za ponovno uspostavljanje rada: Pogreška A 01-02-03

Postavite birač funkcija u položaj (OFF) ugašeno (OFF), pričekajte 5-6 sekundi i vratite ga u željeni položaj (ljeto) "L" ili "R" (zima). Ako se i nakon pokušaja deblokiranja kotao ne uključuje, zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

#### Pogreška A 04

Digitalni zaslon, osim koda pogreške, prikazuje simbol █. Provjerite vrijednost tlaka prikazanu na hidrometu: ako je manja od 0,3 bara, postavite birač funkcija u položaj ugašeno (OFF) i djelujte na ventil za punjenje sve dok tlak ne dosegne vrijednost između 1 i 1,5 bar. Zatim postavite birač funkcija u željeni položaj (ljeto) "L" ili "R" (zima). Ako tlak često opada, zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

#### Pogreška A 06

Kotao radi normalno, ali ne jamči se stabilnost temperature sanitarnе vode koja ostaje namještena na temperaturu oko 50°C.

#### Pogreška A 07

Zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

#### Stalno upaljena žuta led dioda

Aktivna je funkcija predgrijanja.

Kada led diode trepere **naizmjenično** znači da je u tijeku postupak tariranja.

### 4.5 Regulacije

Kotao je već regulirao proizvođač u proizvodnji.

Ako je pak potrebno ponovno reguliranje, na primjer nakon izvanrednog održavanja, nakon zamjene plinskog ventila ili nakon promjene vrste plina, slijedite postupak opisan u nastavku.

**Regulacije maksimalne snage moraju se izvesti u navedenoj sekventi i mora ih izvesti isključivo kvalificirano osoblje.**

- skinite plašt nakon što ste odvili tri pričvršnica vijka A (slika 15)
- odvijte za otprilike dva okretaja vijak na priključku za mjerjenje tlaka iz plinskog ventila i spojite manometar

#### 4.5.1 Regulacija maksimalne snage i minimuma sanitarnе vode

- Otvorite slavinu tople vode do kraja
- na upravljačkoj ploči:
- postavite birač funkcije u položaj L (ljeto) (slika 16)
- izbornik temperature sanitarnе vode postavite na maksimalnu vrijednost (slika 17)
- uključite električno napajanje kotla postavljanjem glavnog prekidača instalacije u položaj "upaljeno"
- provjerite je li očitana vrijednost tlaka na manometru stabilna; ili pak pomoću miliampmetra spojenog u seriju s modulatorom provjerite daje li modulator maksimalnu moguću struju (120 mA za G20 i 165 mA za GPL).
- pomoću odvijača kao poluge pažljivo skinite kapicu za zaštitu vijaka za regulaciju (slika 18)
- viličastim ključem CH10 okrećite maticu za regulaciju maksimalne snage kako biste dobili vrijednost navedenu u tabeli na str. 56.
- odspojite faston stezaljku s modulatora
- pričekajte da se vrijednost tlaka očitana na manometru stabilizira na minimalnoj vrijednosti
- križnim odvijačem, pazeći da ne pritišćete unutrašnje vreteno, okrećite crveni vijak za regulaciju minimuma sanitarnе vode i tarirajte dok na manometru ne očitate vrijednost navedenu u tabeli na str. 56.
- ponovno spojite faston stezaljku na modulator
- zatvorite slavinu tople sanitarnе vode
- pažljivo vratite kapicu za zaštitu vijaka za regulaciju.

#### 4.5.2 Električna regulacija minimalnog i maksimalnog grijanja

**Funkcija "električna regulacija" uključuje se i isključuje isključivo jumperom (JP1) (slika 19).**

Na upravljačkoj ploči naizmjenično trepere zelena i crvena led dioda.

Funkcija se može osposobiti na slijedeće načine:

- napajajući pločicu umetnutim jumperom JP1 i biračem u položaju zima, neovisno od eventualnih drugih zahtjeva za radom.
- umećući jumer JP1, s biračem funkcija u stanju zima, bez zahtjeva za proizvodnju topline u tijeku.

**Da bi se funkcija mogla uključiti, mora se prethodno upaliti plamenik simulacijom zahtjeva za proizvodnjom topline.**

Za izvođenje tariranja postupite kako slijedi:

- ugasite kotao
- skinite plašt i pristupite pločici
- umetnite jumer JP1 (slika 19) kako biste osposobili komande na upravljačkoj ploči za funkciju regulacije minimalnog i maksimalnog grijanja.
- provjerite je li birač funkcija u položaju zima (vidi članak 4.2).
- uključiti električno napajanje kotla

#### Tiskana pločica pod naponom (230 Volti)

- okrećite komandu za regulaciju temperature vode za grijanje B (slika 20) dok ne dođete do vrijednosti minimalnog grijanja kao što je navedeno u tabeli s raznim vrstama plina na stranici 56
- umetnite jumer JP2 (slika 19)
- okrećite komandu za regulaciju temperature sanitarnе vode C (slika 20) dok ne dođete do vrijednosti maksimalnog grijanja kao što je navedeno u tabeli s raznim vrstama plina na stranici 56
- maknite jumer JP2 kako bi se upamtila vrijednost maksimalnog grijanja
- maknite jumer JP1 kako bi se upamtila vrijednost minimalnog grijanja i kako biste izašli iz postupka tariranja

Odsjmite manometar i ponovno stegnite vijak na priključku za mjerjenje tlaka.

**Za završetak funkcije tariranja bez memoriranja namještenih vrijednosti postupite na jedan od slijedećih načina:**

- postavite birač funkcija u položaj (OFF)
- isključite napon napajanja
- maknite JP1/JP2

**Funkcija tariranja se automatski završava, bez memoriranja minimalne i maksimalne vrijednosti, nakon 15 minuta od uključivanja.**

Funkcija se automatski završava i u slučaju zaustavljanja ili konačne blokade.

**I u ovom slučaju završetak funkcije NE podrazumijeva memoriranje vrijednosti.**

**Napomena**

Kako bi se tariralo samo maksimalno grijanje, maknite jumper JP2 (za memoriranje maksimuma) i zatim izadite iz funkcije, bez memoriranja minimuma, postavljajući birač funkcija u položaj (OFF) ili isključujući napon kotla.

Nakon svakog zahvata na regulacijskim sklopovima plinskog ventila, zapečatite ga pečatnim lakom.

Po završetku reguliranja:

- vratite temperaturu na sobnom termostatu na željenu vrijednost
- postavite birač temperature vode za grijanje u željeni položaj
- zatvorite kontrolnu ploču
- vratite plašt.

**4.6 Promjena vrste plina**

Prijelaz s jedne grupe plinova na drugu može se lako obaviti i nakon što je kotao postavljen.

Kotao se isporučuje za rad na plin metan (G20) kao što je navedeno na natpisnoj pločici proizvoda.

Postoji mogućnost promjene rada kotla s jedne vrste plina na drugu pomoću posebnog seta koji se isporučuje na zahtjev:

- set za promjenu Metan
- set za promjenu GPL

Za skidanje slijedite uputstva navedena u nastavku:

- isključite električno napajanje kotla i zatvorite plinski ventil
- redom skidajte: plašt, donju oplatu i poklopac komore za izgaranje
- odspojite spojni kabel svjećica
- izvucite donju uvodnicu iz sjedišta na zračnoj komori
- skinite pričvrse vijke plamenika i skinite plamenik zajedno sa svjećicom i kablomima
- pomoću usadnog ili viličastog ključa skinite sapnice i zamijenite ih onima iz seta (slika 21).

**Koristite i postavite podloške iz pribora čak i kad kolektori nemaju podloške.**

- ponovno umetnите plamenik u kameru za izgaranje i stegnjite vijke kojima je pričvršćen na plinski kolektor
- vratite poklopac komore za izgaranje i donju oplatu
- ponovno spojite kabel na svjećicu
- okrenite kontrolnu ploču prema prednjem dijelu kotla
- otvorite poklopac kartice
- na upravljačkoj kartici (slika 19):
  - ako se radi o promjeni s metana na GPL, umetnute premosnik u položaj JP3
  - ako se radi o promjeni s plina GPL na metan, maknite premosnik iz položaja JP3
- vratite prethodno skinute dijelove
- uključite napon kotla i ponovno otvorite plinsku slavinu (s kotlom u radu provjerite zabrtvlijenost svih spojeva sustava napajanja plinom).

**Promjenu vrste plina smije napraviti samo kvalificirano osoblje.**

**Nakon izvršene promjene, ponovno regulirajte kotao kao što je opisano u odgovarajućem članku i postavite novu identifikacijsku pločicu koja se nalazi u setu.**

**5 ODRŽAVANJE**

Kako bi se moglo jamčiti zadržavanje funkcionalnih karakteristika i efikasnost proizvoda, te kako bi se mogle poštivati odredbe važećeg zakonodavstva, potrebno je uređaj redovito pregledavati u pravilnim razmacima.

Učestalost kontrola ovisi o posebnim uvjetima instalacije i korištenja, ali ipak se preporuča da uređaj jednom godišnje pregleda ovlašteno osoblje Tehničkog servisa.

U slučaju izvođenja zahvata ili održavanja uređaja u blizini cijevi za dimne plinove i/ili na mehanizmima za odvođenje dimnih plinova i njihovom priboru, ugasite uređaj i, po završetku radova, dajte da kvalificirano osoblje provjeri njegov rad.

**VAZNO:** prije započinjanja čišćenja ili održavanja uređaja, djelujte na prekidač na samom uređaju i na instalaciji kako biste isključili električno napajanje, a napajanje plinom isključite djelujući na slavinu na kotlu.

Nemojte čistiti uređaj niti njegove dijelove lako zapaljivim tvarima (npr. benzin, alkohol itd.).

Nemojte čistiti oplatu, lakirane i plastične dijelove otapalima s lakom.

Oplata se smije čistiti isključivo vodom sa sapunicom.

**5.1 Provjera parametara izgaranja**

Za analizu izgaranja postupite na slijedeći način:

- otvorite slavinu tople vode do kraja
- postavite birač funkcija u položaj ljeto (slika 22), a birač temperature sanitarnе vode na maksimalnu vrijednost (slika 22).
- Stavite priključak za analizu dimnih plinova u ravnii dio cijevi koji se nalazi iza izlaza kape.

Otvor za stavljanje instrumenata za analizu mora se napraviti na ravnom dijelu cijevi iza izlaza kape u skladu s važećim propisima (slika 23).

Osjetnik za analizu dimnih plinova mora se gurnuti sve dok se ne uglavi.

- Uključite električno napajanje kotla

Uređaj radi s maksimalnom snagom i može se napraviti kontrola izgaranja. Po završetku analize:

- zatvorite slavinu tople vode
- skinite osjetnik s uređaja za analizu i zatvorite priključak za analizu izgaranja.

**KORISNIK****1A OPĆA UPOZORENJA I SIGURNOST**

Priručnik s uputstvima sastavni je dio proizvoda i zbog toga se mora pažljivo čuvati i uvijek pratiti uređaj; u slučaju njegovog gubitka ili oštećenja, zatražite od Tehničkog servisa drugi primjerak priručnika.

Kotao mora instalirati, te obavljati sve zahvate servisiranja i održavanja kvalificirano osoblje u skladu s važećim lokalnim propisima.

Preporuča se da se za instaliranje kotla obratite specijaliziranom osoblju.

Kotao se mora koristiti isključivo za onu namjenu koju je predviđao proizvođač. Isključuje se bilo kakva ugovorna ili izvan ugovorna odgovornost zbog šteta koje su prouzročile osobe, životinje ili stvari, zbog pogrešaka u instaliranju, reguliranju, održavanju ili uslijed nepravilnog korištenja.

Sigurnosni mehanizmi ili mehanizmi automatske regulacije uređaja ne smiju se mijenjati tijekom cijelog životnog vijeka instalacije, osim ako to ne učini proizvođač ili dobavljač.

Ovaj uređaj služi za proizvodnju tople vode, pa stoga mora biti spojen na instalaciju grijanja i/ili mrežu distribucije tople sanitarnе vode, u skladu s njegovim svojstvima i snagom.

U slučaju curenja vode zatvorite dovod vode i što prije obavijestite kvalificirano osoblje Tehničkog servisa

U slučaju duže odsutnosti zatvorite dovod plina i glavnim prekidačem isključite električno napajanje. Ako se predviđa mogućnost smrzavanja, ispuštite vodu iz kotla.

Povremeno provjeravajte da radni tlak hidrauličke instalacije nije pao ispod vrijednosti 1 bar.

U slučaju kvara i/ili lošeg rada uređaja, isključite ga i nemojte ga pokušavati popraviti ili izvoditi bilo kakve zahvate.

Održavanje uređaja mora se obavljati barem jednom godišnje: povremeno ih dogovorite s Tehničkim servisom jer ćete tako izbjegići gubitak vremena i novca.

Prilikom upotrebe kotla potrebno je strogo poštivati neka osnovna sigurnosna pravila:

Ne upotrebljavajte uređaj za druge svrhe osim onih za koje je namijenjen.

Opasno je dodirivati uređaj mokrim ili vlažnim dijelovima tijela i/ili bosi.

Najstrože je zabranjeno začepljivati krpama, papirom ili drugim usisnim rešetkama i otvor za prozračivanje prostorije u kojoj je postavljen uređaj.

Ako osjetite miris plina, najstrože je zabranjeno uključivati ili isključivati električne prekidače, telefon ili bilo koji drugi predmet koji bi mogao prouzročiti iskrenje. Prozračite prostoriju širok otvarajući vrata i prozore i zatvorite središnju plinsku slavinu.

Ne odlažite nikakve predmete na kotao.

Uređaj se ne smije čistiti prije nego što ga se ne isključi s električne mreže.

Nemojte začepljivati ili smanjivati dimenzije otvora za prozračivanje prostorije u kojoj je postavljen uređaj.

Zabranjeno je ostavljati kartonske kutije i zapaljive tvari u prostoriji u kojoj je postavljen uređaj.

Nemojte sami pokušavati popraviti uređaj u slučaju kvara i/ili lošeg rada uređaja.

O pasno je povlačiti ili savijati električne kablove.

U potrebu uređaja se ne preporuča djeci ili nevjestačim osobama.

Z abranjeno je izvoditi zahvate na zapečaćenim dijelovima.

Di što bolje upotrebe imajte na umu da:

- redovito vanjsko čišćenje s vodom sa sapunicom, ne samo da prinosi vanjskom izgledu, već i štiti oplatu od prohrđavanja čime joj produžuje trajanje;
- u slučaju da se zidni kotao mora zatvoriti u viseći namještaj, ostavite razmak od najmanje 5 cm sa svake strane za ventilaciju i kako bi se moglo omogućiti održavanje;
- postavljanje sobnog termostata pridonijet će većoj udobnosti, racionalnijem korištenju topline i uštedi energije; kotao se može spojiti i s programatorom kako bi se moglo programirati paljenje i gašenje kotla tijekom dana ili tjedna.

**2A PALJENJE**

Kotao mora prvi put pustiti u pogon osoblje Tehničkog servisa. Nakon toga, svaki put kada bude potrebno ponovno uključiti uređaj, pažljivo slijedite opisane postupke.

Za paljenje kotla potrebno je napraviti slijedeće:

- uključiti električno napajanje kotla
- otvoriti plinski ventil na instalaciji kako bi se omogućio protok goriva
- okreći birač funkcija u željeni položaj:

**Ijeto:** okrećući birač na simbol ijeto "↖" (slika 2a) uključuje se tradicionalna funkcija samo tople sanitarne vode. U slučaju zahtjeva za topom sanitarnom vodom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Digitalni indikator (5) označava temperaturu sanitarne vode (slika 4a).

**Zima:** okrećući birač funkcija unutar područja podijeljenog u segmente (slika 2b) kotao isporučuje toplu vodu i grijanje. U slučaju zahtjeva za toplinom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Digitalni indikator (5) označava temperaturu vode za grijanje (slika 3a). U slučaju zahtjeva za topom sanitarnom vodom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Zaslone (5) označava temperaturu sanitarne vode (slika 4a). Podesite sobni termostat na željenu temperaturu (otprilike 20°C)

#### Regulacija temperature vode za grijanje

Za regulaciju temperature vode za grijanje okrećite komandu sa simbolom "↖·III" (slika 5a) unutar područja podijeljenog u segmente

#### Regulacija temperature sanitarnе vode

Za regulaciju temperature sanitarnе vode (kupaonica, tuš, kuhinja itd.), okrećite komandu sa simbolom "↖" (slika 6a): u skladu s jednim od brojeva između 1 (minimalna vrijednost 37 °C) i 9 (maksimalna vrijednost 60 °C).

**Predgrijanje** (brži dotok tople vode): okrećući ručicu za regulaciju temperature sanitarnе vode (3 - slika 1aa) na simbol "(○)", te nakon toga prema jednoj od numeričkih vrijednosti između 1 (minimalna vrijednost 37 °C) i 6 (maksimalna vrijednost 60 °C) (slika 6a), uključuje se funkcija predgrijanja. Ova funkcija omogućuje održavanje topline vode koja se nalazi u izmjenjivaču sanitarnе vode kako bi se smanjilo vrijeme čekanja prilikom uzimanja vode. Kada se funkcija predgrijanja osposobi, pali se žuta led dioda (1), u skladu sa simbolom "(○)". Indikator (5) pokazuje temperaturu potisa vode za grijanje ili sanitarnе vode u skladu sa zahtjevom u tijeku. "P" Prilikom paljenja plamenika, nakon zahtjeva za predgrijanjem, indikator prikazuje simbol. Za isključivanje funkcije predgrijanja ponovno okrećite ručicu za regulaciju sanitarnе vode na simbol "(○)". Žuta led dioda se gasi. Okrenite ručicu za regulaciju temperature sanitarnе vode u željeni položaj. Funkcija nije aktivna dok je kotao u stanju OFF; birač funkcija (2 fig. 1a) u položaj "O" ugašen (OFF). Ako se na upravljačkoj ploči pali crvena led dioda koja odgovara simbolu "P", to znači da je kotao u stanju privremenog zaustavljanja (vidi poglavljje sa svjetlosnim upozorenjima i pogreškama). Digitalni indikator prikazuje pronađeni kod pogreške (slika 8a).

#### Funkcija Sustava automatske regulacije ambijenta (S.A.R.A.) slika 10a

Postavljajući izbornik temperature vode za grijanje u područje označeno natpisom AUTO uključuje se sustav samoregulacije S.A.R.A. (učestalošć 0,1 sek. upaljeno 0,1 sek. ugašeno trajanje 0,5): ovisno o temperaturi na sobnom termostatu i o vremenu koje je bilo potrebno da se do nje dođe, kotao automatski mijenja temperaturu vode za grijanje smanjujući vrijeme rada, omogućavajući veći komfor rada i uštedu energije.

Na upravljačkoj ploči svjetleća led dioda zelene boje trepće učestalošću 0,5 sekundi upaljeno 3, 5 sekundi ugašeno,

#### Funkcija deblokiranja

Da bi se opet uspostavio normalan rad okrećite birač funkcija u položaj "O" (slika 11a), pričekajte 5-6 sekundi i zatim postavite birač funkcija u željeni položaj i provjerite je li se ugasila crvena žaruljica.

Kotao se sada automatski pali, a crvena žaruljica se sada pali u zelenoj boji.

**NAPOMENA** Ako kotao ne proradi ni nakon više pokušaja deblokiranja, obratite se Tehničkom servisu.

### 3A GAŠENJE

#### Privremeno gašenje

U slučaju kraće odsutnosti postavite birač funkcija u položaj "O" OFF (slika 11a). Funkcija protiv smrzavanja ostaje uključena. Na zaslunu se prikazuje slika 4.2.a.

#### Gašenje na duže razdoblje

U slučaju dulje odsutnosti postavite birač funkcija u položaj "O" OFF (fig. 11a). Zatim zatvorite plinski ventil na instalaciji. U tom slučaju funkcija protiv smrzavanja je isključena: ispuštit će vodu iz instalacija ako postoji opasnost od smrzavanja.

### 4A PROVJERE

Provjerite na početku sezone grijanja i povremeno tijekom korištenja, očitavaju li se na hidrometru, dok je instalacija hladna, vrijednosti tlaka između 0,6 i 1,5 bar: tako se sprječavaju šumovi u instalaciji zbog prisutnosti zraka.

U slučaju da cirkulacija vode nije dovoljna, kotao će se ugasiti. Ni u kojem slučaju tlak vode ne smije biti niži od 0,5 bar (crveno polje).

U slučaju da se to dogodi, potrebno je ponovno uspostaviti normalan tlak

u kotlu na slijedeći način:

- postavite birač funkcija (2 - slika 1a) u položaj "O" OFF
- otvorite slavinu za punjenje (slika 13a) sve dok vrijednost tlaka ne bude između 1 i 1,5 bar.

#### Dobro zatvorite slavinu.

Postavite birač funkcija u početni položaj.

Ako tlak često pada, zatražite pomoć Tehničkog servisa.

### 5ASVJETLOSNE SIGNALIZACIJE I SMETNJE

Na upravljačkoj ploči nalaze se dvije svjetleće led diode koje označavaju stanje kotla:

#### Zelena led dioda

##### Treperi

- Treperi učestalošću 0,5 sekundi upaljeno - 3,5 sekunde ugašeno = kotao je u stanju pripravnosti, nema plamena.
- Treperi učestalošću 0,5 sekundi upaljeno - 0,5 sekundi ugašeno = privremeno zaustavljanje uređaja zbog neke od slijedećih smetnji:
  - presostat vode (vrijeme čekanja otrlike 10 minuta)
  - prijelazna faza u očekivanju paljenja.

U ovoj fazi kotao čeka povrat radnih funkcija. Ako nakon isteka vremena čekanja kotao ponovno ne započne s redovitim radom, zaustavljanje će postati trajno, a svjetleća signalizacija će postati crvena.

- Brzo treperi (učestalošć 0,1 sekunda upaljeno 0,1 sekunda ugašeno trajanje 0,5) ulaz/izlaz funkcije S.A.R.A. (Sustav automatske regulacije ambijenta) - Slika 10a.

Postavljanjem izbornika temperature vode za grijanje u područje označeno natpisom AUTO - vrijednost temperature od 55 do 65 °C - uključuje se sustav samoregulacije S.A.R.A.: kotao mijenja izlaznu temperaturu vode ovisno o signalu zatvaranja sobnog termostata. Postizanjem temperature namještene izbornikom temperature vode za grijanje započinje odbrojavanje od 20 minuta. Ako tijekom tog vremena sobni termostat i dalje bude tražio dovod topline, namještena vrijednost temperature će se automatski povisiti za 5 °C.

Kada se postigne nova namještena vrijednost temperature ponovno započinje odbrojavanje od 20 minuta.

Ako tijekom tog vremena sobni termostat i dalje bude tražio dovod topline, namještena vrijednost temperature će se ponovno automatski povisiti za 5 °C.

Ova nova vrijednost temperature je rezultat ručno namještene temperature s izbornikom temperature vode za grijanje i porasta od +10 °C funkcije S.A.R.A.

Nakon drugog ciklusa povećanja, vrijednost temperature se vraća na vrijednost koju je zadao korisnik i gore opisani ciklus se ponavlja sve dok se ne ostvari zahtjev sobnog termostata.

#### Trajno zeleno svjetlo

Plamen je prisutan, kotao normalno radi.

#### Crvena led dioda

Paljenje crvene led diode ukazuje na prisutnost pogreške, zaslone prikazuje kod slijedećeg značenja:

**A 01** blokada plamena (stalno upaljena crvena led dioda + ikona blokade plamena "X")

**A 02** zahvat na termostatu limitatoru (treptajuća crvena led dioda)

**A 03** zahvat na termostatu dimnih plinova (stalno upaljena crvena led dioda)

**A 04** presostat vode nakon prijelazne faze (stalno upaljena crvena led dioda + ikona punjenja "L")

**A 06** sonda NTC sanitarnе vode (treptajuća zelena + crvena led dioda)

**A 07** sonda NTC grijanja (stalno upaljena crvena led dioda)

#### Za ponovno uspostavljanje rada: Pogreška A 01-02-03

Postavite birač funkcija u položaj "O" ugašeno (OFF), pričekajte 5-6 sekundi i vratite ga u željeni položaj (ijeto) "↖" ili "↖·III" (zima). Ako se i nakon pokušaja deblokiranja kotao ne uključuje, zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

#### Pogreška A 04

Digitalni zaslone, osim koda pogreške, prikazuju simbol "L". Provjerite vrijednost tlaka prikazanu na hidrometru: ako je manja od 0,3 bara, postavite birač funkcija u položaj ugašeno "O" (OFF) i djelujte na ventil za punjenje sve dok tlak ne dosegne vrijednost između 1 i 1,5 bar. Zatim postavite birač funkcija u željeni položaj (ijeto) "↖" ili "↖·III" (zima). Ako tlak često opada, zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

#### Pogreška A 06

Kotao radi normalno, ali ne jamči se stabilnost temperature sanitarnе vode koja ostaje namještena na temperaturu oko 50 °C.

#### Pogreška A 07

Zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

#### Stalno upaljena žuta led dioda

Aktivna je funkcija predgrijanja.

**TEHNIČKI PODACI**

		24 C.A.I.	28 C.A.I.
Nazivno toplinsko opterećenje grijanja//sanitarne funkcije (Hi)	kW	26,70	31,90
	kcal/h	22.962	27.434
Nazivna toplinska snaga grijanja/sanitarne funkcije	kW	24,11	28,97
	kcal/h	20.735	24.910
Smanjeno toplinsko opterećenje grijanja (Hi)	kW	10,40	10,70
	kcal/h	8.944	9.202
Smanjena toplinska snaga grijanja	kW	8,89	9,14
	kcal/h	7.647	7.859
Smanjeno toplinsko opterećenje sanitarne funkcije (Hi)	kW	10,40	10,70
	kcal/h	8.944	9.202
Smanjena toplinska snaga sanitarne funkcije	kW	8,89	9,14
	kcal/h	7.647	7.859
Korisnost Pn max - Pn min	%	90,3-85,5	90,8-85,4
Korisnost 30%	%	88,6	89,7
Električna snaga	W	85	85
Kategorija		II2H3B/P	II2H3B/P
Zemlja odredišta		HR	HR
Napon napajanja	V - Hz	230-50	230-50
Stupanj zaštite	IP	X5D	X5D
Gubici u dimnjaku s ugašenim plamenikom	%	0,07-0,80	0,07-0,80
Funkcija grijanja			
Tlak - Maksimalna temperatura	bar	3-90	3-90
Minimalni tlak za standardni rad	bar	0,25-0,45	0,25-0,45
Područje odabira temperature vode grijanja	°C	40-80	40-80
Pumpa: maksimalna raspoloživa dobavna visina za instalaciju	mbar	300	300
pri protoku od	l/h	1000	1.000
Membranska ekspanzijska posuda	l	8	8
Predtlak ekspanzijske posude	bar	1	1
Sanitarna funkcija			
Maksimalni tlak	bar	6	6
Minimalni tlak	bar	0,20	0,20
Količina tople vode	s $\Delta t$ 25°C	l/min	13,8
	s $\Delta t$ 30°C	l/min	11,5
	s $\Delta t$ 35°C	l/min	9,9
Minimalni protok sanitarne vode	l/min	2	2
Područje odabira temperature sanitarne vode	°C	37-60	37-60
Regulator protoka	l/min	10	12
Tlak plina			
Nazivni tlak metana (G 20)	mbar	20	20
Nazivni tlak tekućeg plina G.P.L. (G 30 / G 31)	mbar	30	30
Prikљučci vode			
Ulez - izlaz grijanja	Ø	3/4"	3/4"
Ulez - izlaz sanitarne vode	Ø	1/2"	1/2"
Ulez plina	Ø	3/4"	3/4"
Dimenzije kotla			
Visina	mm	740	740
Širina	mm	400	450
Dubina	mm	328	328
Težina kotla	kg	30	30
Protoci (G20)			
Protok zraka	Nm³/h	46.191	58.815
Protok dimnih plinova	Nm³/h	43.514	55.616
Protok mase dimnih plinova (max-min)	gr/s	15,71-14,99	20,06-18,36
Cijevi za odvod dimnih plinova			
Promjer	mm	130	140
NOx		klasa 2	klasa 3
Vrijednosti emisije pri maksimalnom i minimalnom protoku s plinom G20*			
Maksimalno CO s.a. niži od	p.p.m.	90	110
CO2	%	6,90	6,45
NOx s.a. niži od	p.p.m.	160	170
$\Delta t$ dimni plinovi	°C	112	110
Minimalno CO s.a. niži od	p.p.m.	80	80
CO2	%	2,80	2,35
NOx s.a. niži od	p.p.m.	120	110
$\Delta t$ dimni plinovi	°C	77	67

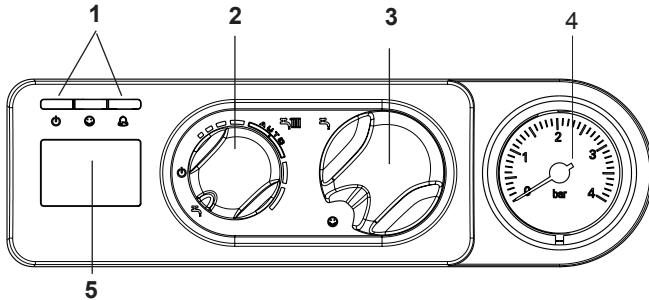
**Tabela za razne vrste plinova**

		Metan (G20)	Butan (G30)	Propan (G31)
Indeks po Wobbu donji ( kod 15°C-1013 mbar)	MJ/m³S	45,67	80,58	70,69
Donja kalorička moć	MJ/m³	34,02	116,09	88
Nazivni tlak napajanja	mbar (mm H2O)	20 (203,9)	30 (305,9)	30 (305,9)
Minimalni tlak napajanja	mbar (mm H2O)	13,5 (137,7)		

	24 C.A.I.	28 C.A.I.	24 C.A.I.	28 C.A.I.	24 C.A.I.	28 C.A.I.
Glavni plamenik:						
24 C.A.I. 12 nozzles; 28 C.A.I. 14 nozzles	Ø mm	1,35	1,30	0,77	0,77	0,77
Maksimalni protok plina za grijanje	Sm³/h	2,82	3,37	2,10	2,51	2,07
	kg/h					
Maksimalni protok plina za sanitarnu funkciju	Sm³/h	2,82	3,37	2,10	2,51	2,07
	kg/h					
Minimalni protok plina za grijanje	Sm³/h	1,10	1,13	0,82	0,84	0,81
	kg/h					
Minimalni protok plina za sanitarnu funkciju	Sm³/h	1,10	1,13	0,82	0,84	0,81
	kg/h					
Maksimalni tlak iza ventila za grijanje	mbar	10,10	10,40	28,00	28,00	36,00
	mm H2O	102,99	106,05	285,52	285,52	367,10
Maksimalni tlak iza ventila za sanitarnu funkciju	mbar	10,10	10,40	28,00	28,00	36,00
	mm H2O	102,99	106,05	285,52	285,52	367,10
Minimalni tlak iza ventila za grijanje	mbar	1,70	1,40	4,70	3,80	6,10
	mm H2O	17,34	14,28	47,93	38,75	62,20
Minimalni tlak iza ventila za sanitarnu funkciju	mbar	1,70	1,40	4,70	3,80	6,10
	mm H2O	17,34	14,28	47,93	38,75	62,20

\* I Provjera se izvodi pomoću cijevi Ø 130 mm (24 C.S.I.) - Ø 140 mm (28 C.S.I.) - duljine 0,5 mt

Izraženi podaci ne smiju se koristiti za izdavanje certifikata instalacija; za izdavanje certifikata moraju se koristiti podaci navedeni u "Knjižici instalacije" izmjereni u trenutku prvog paljenja.



Digital monitor (5)  
Afficheur numérique  
Display digital  
Vizualizator digital  
Digitalni prikazovalnik  
Na digitalnom displeju  
Skaitsmeninis ekranas

Pantalla digital  
Db digitális kijelző  
Digitale Anzeige  
Digitalni indikator  
Digitálne zobrazovacie  
Ψηφιακή οθόνη



### [F] F Panneau de commande

- 1 LED de signalisation de l'état de la chaudière  
2 Sélecteur de fonction : Éteint (OFF)/Réarmement des alarmes, Été, Hiver/Réglage de la température de l'eau du chauffage  
3 Réglage de la température de l'eau sanitaire Fonction préchauffage (eau chaude plus rapidement)  
4 Hydromètre  
5 Afficheur numérique qui signale la température de fonctionnement et les codes d'anomalie  
Description des icônes
- Changement du système : cette icône est affichée avec le code d'anomalie A 04.  
Régulation thermique : cette icône indique la connexion à une sonde extérieure.  
Blocage de flamme : cette icône est affichée avec le code d'anomalie A 01.  
Anomalie : cette icône indique une quelconque anomalie de fonctionnement et est affichée avec un code d'alarme  
Fonctionnement en mode chauffage  
Fonctionnement en mode sanitaire.  
Antigel : cette icône indique que le cycle antigel  
Préchauffage (eau chaude plus rapidement) est en cours : cela indique que un cycle de préchauffage est en cours (le brûleur est allumé).  
Température en mode chauffage/sanitaire ou anomalie de fonctionnement

### [PT] F Painel de comando

- 1 Led de sinalização do estado da caldeira  
2 Selector de função: Desligado (OFF)/Reset alarmes, Verão, Inverno/Regulação da temperatura água aquecimento  
3 Regulação da temperatura água sanitário Fonction préchauffage (eau chaude plus rapidement)  
4 Hidrómetro  
5 Display digital que sinaliza a temperatura de funcionamento e os códigos de anomalia  
Descrição dos ícones
- Carregamento da instalação, este ícone é exibido junto com o código de anomalia A 04  
Termo-regulação: indica a conexão à uma sonda externa  
Bloqueio da chama, este ícone é exibido junto com o código de anomalia A 01  
Anomalia: indica uma anomalia de funcionamento qualquer e é exibida junto com um código de alarme de  
Funcionamento em aquecimento  
Funcionamento em sanitário  
Anti-congelante: indica que está em curso o ciclo anti-congelante  
Pré-aquecimento (água quente mais rápida): indica que está em curso um ciclo de pré-aquecimento (o queimador está ligado)  
65° Temperatura aquecimento/sanitário ou anomalia de funcionamento

### [EN] F Control panel

- 1 Boiler status LED  
2 Mode selector:  
 Off/Alarm reset, Summer,  
 Winter/Heating water temperature adjustment  
3 Domestic hot water temperature adjustment  
 Pre-heating function (faster hot water)  
4 Hydrometer  
5 Digital monitor indicating the operating temperature and irregularity codes  
Description of the icons
- System loading - this icon is visualised together with irregularity code A 04  
Heat-adjustment: indicates the connection to an external probe  
Flame failure - this icon is visualised together with irregularity code A 01  
Irregularity: indicates any operating irregularities, together with an alarm code  
Heating operation  
Domestic hot water operation  
Anti-freeze: indicates that the anti-freeze cycle has been activated  
 Pre-heating (faster hot water): indicates that a pre-heating cycle has been activated (the burner is ON)  
65° Heating/domestic hot water temperature or operating irregularity

### [ES] F Panel de mandos

- 1 Señalización luminosa del estado de la caldera  
2 Selector de función: Apagado (OFF)/Reset alarmas, Verano, Invierno/Regulación temperatura agua calefacción  
3 Regulación de la temperatura agua sanitaria Función precalentamiento (agua caliente más rápido)  
4 Hidrómetro  
5 Pantalla digital que indica la temperatura de funcionamiento y los códigos de anomalía  
Descripción de los iconos
- Carga de la instalación, este icono se visualiza junto con el código de la anomalía A 04  
Termorregulación: indica la conexión a una sonda exterior  
Bloqueo de la llama, este icono se visualiza junto con el código de la anomalía A 01  
Anomalía: indica cualquier anomalía de funcionamiento y se visualiza junto con un código de alarma  
Funcionamiento en modo calefacción  
Funcionamiento en modo sanitario  
Anticongelante: indica que el ciclo anticongelante está funcionando  
 Precaleamiento (agua caliente más rápido): indica que el ciclo de precaleamiento está en curso (el quemador está encendido)  
65° Temperatura caleamiento/sanitario o bien anomalía de funcionamiento

### [HU] F Vezérlő panel

- 1 Kazán állapot Led-kijelzöje  
2 Funkciókapcsoló: Kikapcsolás (OFF)/Riasztó Reset (újraindítás), Nyár, Tél/Fűtési hőmérséklet vizének beállítása  
3 Használati melegvíz hőmérsékletének beállítása Előmelegítő funkció (gyorsabb melegvíz-előállítás)  
4 Víznyomásmerő  
5 Db digitális kijelző, amelyekről leolvasható az üzemi hőmérséklet és a hibakódok  
Az ikonok magyarázata
- Berendezés töltése: az ikon az A 04-es hibakkal együtt jelenik meg  
Hőszabályozás: a külső érzékelőhöz való kapcsolódást jelzi  
Lángör: az ikon az A 01-es hibakkal együtt jelenik meg  
Hiba: üzemhibát jelz; a riasztás kódval együtt jelenik meg  
Fűtés üzemmód  
Használati meleg víz üzemmód  
Fagymentesítés: jelzi, hogy a fagymentesítő funkció be van kapcsolva  
 Előmelegítés (gyorsabb melegvíz-előállítás): jelzi, hogy az előmelegítő funkció be van kapcsolva (az égőfej üzemel)  
65° Fűtési/használati meleg víz hőmérséklete vagy üzemhiba

## [RO] F Panoul de comenzi

- 1 Led semnalare stadiu funcționare cazan
- 2 Selector de funcții:  Stins (OFF)/Reset alarme,  
Vară,  
 Iarnă/Reglare a temperatură apă  
încălzire
- 3  Reglare temperatură apă menajeră  
 Funcție preîncălzire (mod de producere apă caldă mai rapid)
- 4 Hidrometru
- 5 Vizualizator digital care semnalizează temperatura de funcționare și codurile anomalie
- Descrierea pictogramelor
-  Încărcare instalație, această pictogramă este vizualizată împreună cu codul anomalie A 04
  -  Termoreglare: afișează conectarea la o sondă externă
  -  Blocare flacără, această pictogramă este vizualizată împreună cu codul anomalie A 01
  -  Anomalie: indică orice anomalie în funcționare și este vizualizată împreună cu un cod de alarmă
  -  Funcționare în mod de încălzire
  -  Funcționare apă caldă menajeră
  -  Anti-îngheț: indică faptul că este în funcțiune ciclul anti-îngheț
  -  Preîncălzire (mod de producere apă caldă mai rapid): indică faptul că este în desfășurare un ciclu de preîncălzire (arzătorul este aprins)
  -  65° Temperatură încălzire/apă caldă menajeră sau anomalie în funcționare

## [SL] F Krmilna ploča

- 1 Led za signaliziranje stanja kotla
- 2 Izbirno stikalno funkcij:  
 Izklop (OFF)/Resetiranje alarmov,  
Poletje,  
 Zima/Regulacija temperature  
vode za ogrevanje
- 3  Regulacija temperature sanitarne vode  
 Funkcija predgrevanja (hitrejsa priprava tople vode)
- 4 Hidrometer
- 5 Digitalni prikazovalnik za prikaz delovne temperature in kod napak
- Opis ikon
-  Polnjenje sistema, ta ikona se pojavi skupaj s kodo napake A 04
  -  Toplotna regulacija: označuje povezano z zunanjim tipalom
  -  Prekinitev plamena, ta ikona se pojavi skupaj s kodo napake A 01
  -  Napaka: označuje vsako napako v delovanju in se pojavi skupaj s kodo alarma
  -  Delovanju ogrevanja in
  -  Delovanju priprave sanitarne vode
  -  Zaščita pred zamrznitvijo: označuje, da deluje zaščita pred zamrznitvijo
  -  Predgrevanje (hitrejsa priprava tople vode): označuje, da je v teku ciklus predgrevanja (gorilnik deluje)
  -  65° Temperatura ogrevanja/sanitarne vode ali napaka v delovanju

## [DE] F Bedienfeld

- 1 Anzeige-Led für Status des Kessels
- 2 Funktionswahlschalter:  Aus (OFF)/Reset Alarme,  
Sommer,  
 Winter/Einstellung der  
Wassertemperatur der Heizung
- 3  Einstellung der Temperatur des Sanitärwassers  
 Vorwärm-Funktion (schneller warmes Wasser)
- 4 Hydrometer
- 5 Digitale Anzeige für Betriebstemperatur und Störungscodes
- Beschreibung der Symbole
-  Befüllen der Anlage: dieses Symbol wird zusammen mit dem Störungscode A 04 angezeigt
  -  Temperaturregelung: gibt die Verbindung zu einem externen Fühler
  -  Störschaltung der Flamme: dieses Symbol wird zusammen mit dem Störungscode A 01 angezeigt
  -  Störung: bezeichnet eine beliebige Funktionsstörung und wird zusammen mit einem Alarmcode angezeigt
  -  Heizbetrieb
  -  Sanitärbetrieb
  -  Frostschutz: gibt an, dass ein Frostschutzyklus läuft
  -  Vorwärmung (schneller warmes Wasser): gibt an, dass ein Vorwärmzyklus läuft (der Brenner ist eingeschaltet)
  -  65° Temperatur Heizung/Sanitär oder Funktionsstörung

## [HR] F Komandna ploča

- 1 Led dioda prikazuje stanje bojlera
- 2 Birač funkcija:  Ugašen (OFF)/Reset alarma,  
Ljeto,  
 Zima/Regulacija temperature  
voda za grijanje
- 3  Regulacija temperature sanitarne vode  
 Funkcija predgrijanja (brži dotok tople vode)
- 4 Hidrometar
- 5 Digitalni indikator koji prikazuje radnu temperaturu i kodove pogreške
- Opis ikona
-  Punjenje instalacije, ova ikona se prikazuje zajednom s kodom pogreške A 04
  -  Termoregulacija: pokazuje povezanost s vanjskom sondom
  -  Blokada plamena, ova ikona se prikazuje zajednom s kodom pogreške A 01
  -  Pogreška: pokazuje bilo kakvu pogrešku u radu i prikazuje se zajedno s kodom alarma
  -  Način rada grijanje
  -  Način rada sanitarna voda
  -  Način rada protiv smrzavanja: pokazuje da je u tijeku ciklus protiv smrzavanja
  -  Predgrijanje (brži dotok tople vode): pokazuje da je u tijeku ciklus predgrijanja (plamenik je upaljen)
  -  65° Temperatura grijanja/sanitarne vode ili pogreška u radu

**[SRB] F Kontrolna tabla**

1	LED za prikaz stanja kotla
2	Birač funkcija
	 Isključeno (OFF)/Resetujte alarm, Leto,  Zima/Podesite temperaturu zagrevanje vode
3	 Podesite temperaturu sanitarne vode  Funkcija prethodnog zagrevanja vode (voda se brže zagreva)
4	Hidrometar
5	Na digitalnom displeju se pokazuje temperatura rada kao i određeni kvarovi
Opis ikone	
	 Uredaj je opterećen i tada će ova ikona da bude označena kao kvar koji je kodiran šifrom kvara A 04 Termoregulacija: pokazuje spajanje preko spoljne sonde
	 Plamen je blokirana i tada će ova ikona da bude označena kao kvar koji je kodiran šifrom kvara A 01 Kvar: predstavlja bilo kakvu vrstu kvara koji se svakako prikazuje zajedno sa Kodiranim alarmom koji na te anomalije reaguje bilo da je u pitanju Funkcija zagrevanja vode ili Sanitarna funkcija vode
P	Antifriz: ukazuje da je ciklus antifriz u toku u periodu prethodnog zagrevanja vode (voda se brže zagreva): ukazuje na to da je u toku ciklus predzagrevanja (gorionik je upaljen) Temperatura zagrevanja vode/sanitarni vode ili postoji određeni kvar pri funkciji
65*	

**[LT] F Valdymo pultas**

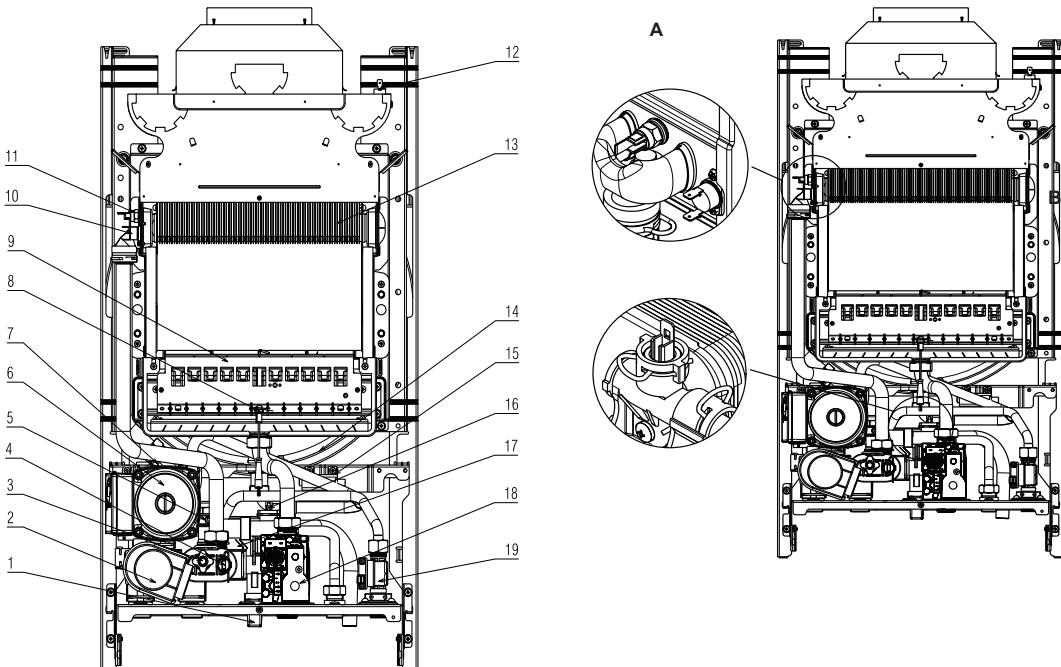
1	Šviesos diodo signalas. Katilo būsenai
2	Veiksenos selektorius:
	 Išjungta (OFF)/avarinių signalų atstatymas,  Vasaros ir  Žiemos šildymo sistemos vandens temperatūros reguliavimas
3	 Karšto būtinio vandens temperatūros reguliavimas Pašildymo funkcija (greičiau paruošiamas karštas vanduo)
4	Vandens lygio matuoklis (hidrometras)
5	Skaitmeninis ekranas, rodantis veikimo temperatūrą ir sutrikimų kodus
Opisogramu aprašymas	
	 Ireninio priplidymas, ši piktograma rodoma kartu su sutrikimo kodu A 04 Termoregulavimas: rodo ryšį su išoriniu davikliu Liepsnos blokovimas, ši piktograma rodoma kartu su sutrikimo kodu A 01 Sutrikimas: reiškia kokį nors veikimo sutrikimą ir visuomet rodomas kartu su avariniu kodu Šildymo veikimas Karšto vandens ruošimo veikimas Apsauga nuo užšalimo: rodo, kad apsaugos nuo užšalimo ciklas eigoje Pašildymas (greičiau paruošiamas karštas vanduo): rodo, kad pašildymo ciklas eigoje (degiklis įjungtas) Šildymo/karšto vandens temperatūra arba veikimo sutrikimas
65*	

**[SK] F Ovládací panel**

1	LED signálizácie stavu kotla
2	Volič režimu činnosti:
	 Vypnuté/Vynulovanie alarmov, Leto,  Zima/Nastavenie teploty vody vykurovania
3	 Nastavenie teploty pre okruh TÚV  Funkcia predohrevu (kratšia doba potrebná na získanie teplej vody)
4	Vodomer
5	Digitalné zobrazovacie zariadenie informujúce o prevádzkovej teplote a o kódoch porúch
Popis ikon	
	 Plnenie rozvodu, táto ikona je zobrazovaná spolu s kódom poruchy A 04 Termoregulácia: označuje pripojenie k vonkajšej sonde
	 Zablokovanie plameňa, táto ikona je zobrazovaná spolu s kódom poruchy A 01 Porucha: označuje akúkoľvek poruchu činnosti a je zobrazovaná spolu s kódom alarmu
	 Činnosti v rámci ohrevu vykurovacej vody
	 Činnosti v rámci ohrevu TUV
	Ochrana proti zamrznutiu: informuje o prebiehajúcim cykle na ochranu proti zamrznutiu; Predohrev (kratšia doba potrebná na získanie teplej vody): informuje o prebiehajúcim cykle predohrevu (so zapnutým horákom)
65*	Teplota vykurovania/TUV alebo porucha činnosti

**[GR] F Πίνακας ελέγχου**

1	Led ειδοποίησης κατάστασης του λέβητα
2	Επιλογέας λειτουργίας:
	 Ειδοποίησης Απενεργοποίησης (OFF)/Reset,  Καλοκαίρι,  Χειμώνας/Ρύθμιση θερμοκρασίας θέρμανση νερού
3	 Ρύθμιση θερμοκρασίας ζεστού νερού οικιακής χρήσης Λειτουργία προθέρμανσης (πιο γρήγορο ζέσταμα νερού)
4	Υδρόμετρο
5	Ψηφιακή οθόνη που δείχνει τη θερμοκρασία λειτουργίας και τους κωδικούς ανωμαλίας Περιγραφή εικόνων
	 Φόρτωση εγκατάστασης, το εικονίδιο αυτό εμφανίζεται μαζί με τον κωδικό ανωμαλίας A 04 Ρύθμιση θερμοκρασίας: δείχνει τη σύνδεση σε έναν εξωτερικό αισθητήρα Μπλοκάρισμα φλόγας, το εικονίδιο αυτό εμφανίζεται μαζί με τον κωδικό ανωμαλίας A 01 Ανωμαλία: υποδεικνύει μία οπιαδήποτε ανωμαλία λειτουργίας και εμφανίζεται μαζί με έναν κωδικό συναγερμού Λειτουργία νερού θέρμανσης Λειτουργία νερού χρήσης Αντιπαγωτική λειτουργία: δείχνει ότι βρίσκεται σε εξέλιξη ο αντιπαγωτικός κύκλος Προθέρμανση (πιο γρήγορο ζέσταμα νερού) δείχνει ότι βρίσκεται σε εξέλιξη ο κύκλος προθέρμανσης (ο καυστήρας είναι αναμμένος) Θερμοκρασία νερού θέρμανσης/χρήσης ή ανωμαλία λειτουργίας
65*	



**[EN] BOILER FUNCTIONAL ELEMENTS**

- 1 Filling tap
- 2 3-way electric valve
- 3 Drain tap
- 4 Water pressure switch
- 5 Safety valve
- 6 Circulation pump
- 7 Air vent valve
- 8 Flame ignition-detection electrode
- 9 Burner
- 10 Limit thermostat
- 11 Primary NTC probe
- 12 Flue gas thermostat
- 13 Bi-thermal heat exchanger
- 14 Expansion tank
- 15 Remote ignition transformer
- 16 Domestic hot water NTC probe
- 17 Domestic hot water exchanger
- 18 Gas valve
- 19 Flow meter

**[F] ÉLÉMENTS FONCTIONNELS DE LA CHAUDIÈRE**

- 1 Robinet de remplissage
- 2 Vanne à trois voies électrique
- 3 Robinet de vidange
- 4 Pressostat eau
- 5 Soupe de sécurité
- 6 Pompe de circulation
- 7 Purgeur air
- 8 Électrode d'allumage-détection de flamme
- 9 Brûleur
- 10 Thermostat limite
- 11 Sonde NTC primaire
- 12 Thermostat fumées
- 13 Echangeur bithermique
- 14 Vase d'expansion
- 15 Transformateur d'allumage à distance
- 16 Sonde NTC sanitaire
- 17 Echangeur sanitaire
- 18 Valve gaz
- 19 Débitmètre

**[ES] ELEMENTOS FUNCIONALES DE LA CALDERA**

- 1 Grifo de llenado
- 2 Válvula eléctrica de tres vías
- 3 Grifo de vaciado
- 4 Presostato agua
- 5 Válvula de seguridad
- 6 Bomba de circulación
- 7 Válvula de purgado de aire
- 8 Electrodo de encendido-detección llama
- 9 Quemador
- 10 Termostato límite
- 11 Sonda NTC primario
- 12 Termostato humos
- 13 Intercambiador bitérmico
- 14 Vaso de expansión
- 15 Transformador de encendido a distancia
- 16 Sonda NTC agua sanitaria
- 17 Intercambiador sanitario
- 18 Válvula gas
- 19 Caudalímetro

**[PT] ELEMENTOS FUNCIONAIS DA CALDEIRA**

- 1 Válvula de enchimento
- 2 Válvula trés vias eléctricas
- 3 Válvula de descarga
- 4 Pressostato da água
- 5 Válvula de segurança
- 6 Bomba de circulação
- 7 Válvula de desgasificação
- 8 Eléctrodo acendimento-observação da chama
- 9 Queimador
- 10 Termóstato de limite
- 11 Sonda NTC primário
- 12 Termóstato de fumos
- 13 Permutador bitérmico
- 14 Vaso de expansão
- 15 Transformador de acendimento remoto
- 16 Sonda NTC sanitário
- 17 Intercambiador sanitário
- 18 Válvula do gás
- 19 Fluxímetro

**[HU] KAZÁN FUNKCIÓNALIS RÉSZEI**

- 1 Feltöltő csap
- 2 Háromutas elektromos szelep
- 3 Leeresztő csap
- 4 Víznyomáskapcsoló
- 5 Biztonsági szelep
- 6 Keringetőszivattyú
- 7 Légtelenítő szelep
- 8 Gyújtó-lángör elektródá
- 9 Égő
- 10 Határoló termosztát
- 11 Fűtési NTC érzékelő
- 12 Füstgáztermosztát
- 13 Bitermikus hőcserélő
- 14 Tágulási tartály
- 15 Távgyűjtás transzformátora
- 16 Használati meleg víz (HMV) NTC érzékelő
- 17 Használati meleg víz hőcserélője
- 18 Gázszelep
- 19 Áramlásmérő

**[RO] ELEMENTE FUNCIONALE CAZAN**

- 1 Robinet de umplere
- 2 Vană electrică cu 3 căi
- 3 Robinet de golire
- 4 Presostat apă
- 5 Supapă de siguranță
- 6 Pompa de circulație
- 7 Supapă de evacuare aer
- 8 Electrod aprindere-detectare flacără
- 9 Arzător
- 10 Termostat limitator
- 11 Sondă NTC circ. primar
- 12 Termostat gaze arse
- 13 Schimbător bitermic
- 14 Vas expansiune
- 15 Transformator aprindere telecomandat
- 16 Sondă NTC circ. menajer
- 17 Schimbător circuit de apă o caldă menajeră
- 18 Valvă gaz
- 19 Debitmetru

**[DE] FUNKTIONELLE ELEMENTE DES KESSELS**

- 1 Füllventil
- 2 Elektrisches 3-Wege-Ventil
- 3 Abflussventil
- 4 Druckwächter Wasser
- 5 Sicherheitsventil
- 6 Umwälzpumpe
- 7 Entlüftungsventil
- 8 Zündelektrode-Flammenermittlung
- 9 Brenner
- 10 Grenzthermostat
- 11 Primärer Fühler NTC
- 12 Rauchthermostat
- 13 Doppel-Wärmetauscher
- 14 Ausdehnungsgefäß
- 15 Ferngesteuerter Zündtransformator
- 16 Sanitärer Fühler NTC
- 17 Wärmetauscher für Sanitärbereich
- 18 Gasventil
- 19 Flussmesser

**[SL] FUNKCIONALNI ELEMENTI KOTLA**

- 1 Ventil za polnjenje
- 2 Električni trismerni ventil
- 3 Izpuštni ventil
- 4 Tlačni ventil vode
- 5 Varnostni ventil
- 6 Pretična črpalka
- 7 Odzračevalni ventil
- 8 Elektroda za vžig-zaznavanje plamena
- 9 Gorilnik
- 10 Mejni termostat
- 11 Primarno NTC tipalo
- 12 Termostat dimnih plinov
- 13 Toplotni izmenjevalnik
- 14 Ekspanzijska posoda
- 15 Transformator daljinskega vžiga
- 16 NTC tipalo sanitarne vode
- 17 Toplotni izmenjevalnik sanitarne vode
- 18 Ventil plina
- 19 Merilnik pretoka

**[HR] FUNKCIONALNI DIJELOVI BOJLERA**

- 1 Slavina za punjenje
- 2 Troputni električni ventil
- 3 Slavina za pražnjenje
- 4 Tlačni prekidač vode
- 5 Sigurnosni ventil
- 6 Cirkulacijska crpka
- 7 Ventil za odzračivanje
- 8 Elektroda za paljenje-raspoznavanje plamena
- 9 Plamenik
- 10 Granični termostat
- 11 Osjetnik NTC primarni
- 12 Termostat dimnih plinova
- 13 Biternički izmenjivač
- 14 Ekspanzijska posuda
- 15 Transformator za daljinsko paljenje
- 16 Osjetnik NTC za sanitarnu vodu
- 17 Izmjenjivač sanitarnе vode
- 18 Plinski ventil
- 19 Mjerać protoka

## [SRB] FUNKCIONALNI ELEMENTI GASNOG KOTLA

- 1 Slavina za punjenje
- 2 Električni trosistemski ventil
- 3 Slavina za ispuštanje
- 4 Vodení presostat
- 5 Sigurnosni ventil
- 6 Cirkulaciona pumpa
- 7 Ventil za ispušt vazduha
- 8 Elektroda paljenja-određivanje plamena
- 9 Goronik
- 10 Granični termostat
- 11 Primarna NTC sonda
- 12 Termostat za dimne gasove
- 13 Bitemički izmenjivač
- 14 Ekspanziona posuda
- 15 Transformator za paljenje
- 16 Sanitarna NTC sonda
- 17 Izmenjivač sanitarno vode
- 18 Ventil za gas
- 19 Merač protoka vode

## [SK] FUNKČNÉ PRVKY KOTLA

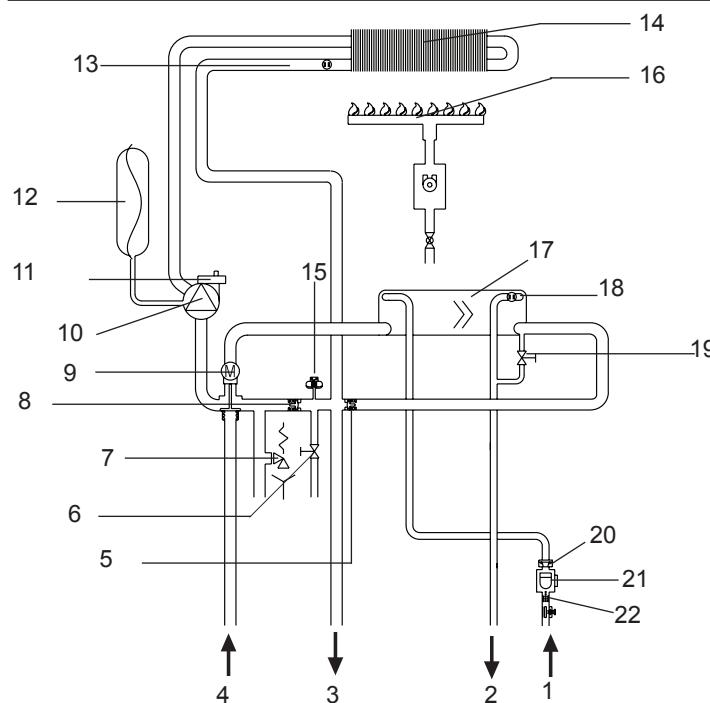
- 1 Plniaci kohút
- 2 3-cestný elektrický ventil
- 3 Vypúšťaci kohút
- 4 Tlakový spínač vody
- 5 Poistný ventil
- 6 Obehové čerpadlo
- 7 Odvzdušňovač ventil
- 8 Zapalovacia elektróda-elektróda na kontrolu plameňa
- 9 Horák
- 10 Medzný termostat
- 11 Sonda NTC primárneho okruhu
- 12 Termostat odvádzania spalín
- 13 Bitemický výmenník tepla
- 14 Expanzná nádoba
- 15 Transfromátor diaľkového zapínania
- 16 Sonda NTC okruhu TÜV
- 17 Výmenník tepla okruhu túv
- 18 Ventil plynu
- 19 Prietokomer

## [LT] FUNKCINIAI KATILO ELEMENTAI

- 1 Prispildymo čiaupas
- 2 Elektrinė trijų krypcijų vožtuvas
- 3 Išeidimo čiaupas
- 4 Vandens slėgio jungiklis
- 5 Apsauginis vožtuvas
- 6 Cirkuliacinis siurblys
- 7 Oro išeidimo vožtuvas
- 8 Uždegimo ir liepsnos detektorius elektrodas
- 9 Degiklis
- 10 Ribinis termostatas
- 11 Pirminis NTC daviklis
- 12 Dūmų termostatas
- 13 Biteminis šilumokaitis
- 14 Išsiplėtimo indas
- 15 Nuotolinis uždegimo transformatorius
- 16 Karštą buitinio vandens NTC temperatūros daviklis
- 17 Šilumos keitimasis
- 18 Duju vožtuvas
- 19 Srauto matuoklis

## [GR] ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ

- 1 Κρουνός πτλήρωσης
- 2 Ηλεκτρική τριοδή βαλβίδα
- 3 Κρουνός εκκένωσης
- 4 Πρεσοστάτης νερού
- 5 Βαλβίδα ασφαλείας
- 6 Αντλία κυκλοφορίας
- 7 Βαλβίδα εξαέρωσης
- 8 Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης-ανίχνευσης φλόγας
- 9 Καυστήρας
- 10 Οριακός θερμοστάτης
- 11 Κύριος αισθητήρας NTC
- 12 Θερμοστάτης καπνών
- 13 Διθερμικός εναλλάκτης
- 14 Δοχείο διαστολής
- 15 Μετασχηματιστής απομακρυσμένης εκκίνησης
- 16 Αισθητήρας νερού οικιακής χρήσης NTC
- 17 Εναλλακτής νερου χρησης
- 18 Βαλβίδα αερίου
- 19 Μετρητής ροῆς



## [F] CIRCUIT HYDRAULIQUE

- 1 Entrée sanitaire
- 2 Sortie sanitaire
- 3 Refoulement chauffage
- 4 Retour chauffage
- 5 Soupape de non-retour
- 6 Robinet de vidange
- 7 Soupape de sécurité
- 8 By-pass
- 9 Vanne à 3 voies
- 10 Circulateur avec purge
- 11 Purgeur d'air
- 12 Vase d'expansion
- 13 Sonde NTC primaire
- 14 Échangeur sanitaires
- 15 Pressostat d'eau
- 16 Brûleur
- 17 Échangeur sanitaires
- 18 Sonde NTC sanitaires
- 19 Robinet de remplissage
- 20 Limiteur de débit
- 21 Fluxostat
- 22 Filtre

## [ES] CIRCUITO HIDRÁULICO

- 1 Entrada agua sanitaria
- 2 Salida agua sanitaria
- 3 Ida calefacción
- 4 Retorno calefacción
- 5 Válvula de retención
- 6 Grifo de vaciado
- 7 Válvula de seguridad
- 8 By-pass
- 9 Vanne à 3 voies
- 10 Circulador con purgado
- 11 Válvula de purgado de aire
- 12 Vaso de expansión
- 13 Sonda NTC primario
- 14 Intercambiador bitérmico
- 15 Presostato agua
- 16 Quemador
- 17 Échangeur sanitaires
- 18 Sonda NTC agua sanitaria
- 19 Grifo de llenado
- 20 Limitador de caudal
- 21 Flusostato
- 22 Filtro

## [EN] HYDRAULIC CIRCUIT

- 1 DHW input
- 2 DHW output
- 3 Heating delivery
- 4 Heating return line
- 5 Non return valve
- 6 Drain tap
- 7 Safety valve
- 8 By-pass
- 9 3-way valve
- 10 Circulator with bleed
- 11 Air vent valve
- 12 Expansion tank
- 13 Primary NTC probe
- 14 Bi-thermal heat exchanger
- 15 Water pressure switch
- 16 Burner
- 17 Domestic hot water exchanger
- 18 Domestic hot water NTC probe
- 19 Filling tap
- 20 Delivery limiter
- 21 Flow switch
- 22 Filter

## [PT] CIRCUITO HIDRÁULICO

- 1 Entrada sanitário
- 2 Saída sanitário
- 3 Envio aquecimento
- 4 Retorno aquecimento
- 5 Válvula de não retorno
- 6 Válvula de descarga
- 7 Válvula de segurança
- 8 By-pass
- 9 Válvula de 3 vias
- 10 Circulador com respiro
- 11 Válvula de desgasificação
- 12 Vaso de expansão
- 13 Sonda NTC primário
- 14 Permutador bitérmico
- 15 Pressostato da água
- 16 Queimador
- 17 Intercambiador sanitario
- 18 Sonda NTC sanitário
- 19 Válvula de enchimento
- 20 Limitador de vazão
- 21 Fluxostato
- 22 Filtro

## [HU] VÍZKERINGETÉS

1	Használati melegvíz bemenet
2	Használati melegvíz kimenet
3	Fűtés előrehengerő ága
4	Fűtés visszatérő ága
5	Visszacsapó szelep
6	Leeresztő csap
7	Biztonsági szelep
8	By-pass
9	Háromutas szelep
10	Keringetőszivattyú szellőzőnyílással
11	Légtelenítő szelep
12	Tágulási tartály
13	Primér NTC érzékelő
14	Bitermikus hőcserélő
15	Víz presszosztát
16	Égő
17	Használati meleg víz hőcserélője
18	Használati melegvíz NTC érzékelő
19	Vízfeltöltő csap
20	Hozam limiter
21	Áramlásszabályozó
22	Szűrő

## [RO] CIRCUIT HIDRAULIC

1	Intrare circ. menajer
2	Ieșire circ. menajer
3	Tur încălzire
4	Retur încălzire
5	Valvă unidirectională
6	Robinet golire
7	Valvă siguranță
8	By-pass
9	Vană cu 3 căi
10	Circulator cu valvă purjare
11	Supapă suprapresiune
12	Vas expansiune
13	Sondă NTC circ. primar
14	Schimbător bitermic
15	Presostat apă
16	Arzător
17	Schimbător circuit de apă caldă menajeră
18	Sondă NTC circ. menajer
19	Robinet umplere
20	Limitator de debit
21	Fluxostat
22	Filtru

## [DE] WASSERKREIS

1	Eingang Sanitär
2	Ausgang Sanitär
3	Vorlauf Heizung
4	Rücklauf Heizung
5	Rückschlagventil
6	Abflussventil
7	Sicherheitsventil
8	Bypass
9	3-Wege-Ventil
10	Umwälzvorrichtung mit Entlüftung
11	Entlüftungsventil
12	Ausdehnungsgefäß
13	Primärer Fühler NTC
14	Doppel-Wärmetauscher
15	Druckwächter Wasser
16	Brenner
17	Wärmetauscher für Sanitärbereich
18	Fühler NTC Sanitär
19	Füllventil
20	Durchsatzbegrenzer
21	Flusswächter
22	Filter

## [SL] HIDRAVLIČNI SISTEM

1	Vstop sanitarne vode
2	Izstop sanitarne vode
3	Izstop ogrevalne vode
4	Povrat ogrevalne vode
5	Protipovratni ventil
6	Izpustni ventil
7	Varnostni ventil
8	By-pass
9	Trismerni ventil
10	Pretočna črpalka z odzračevanjem
11	Odzračevalni ventil
12	Ekspanzijska posoda
13	Primarna NTC tipalo
14	Toplotni izmenjevalnik
15	Tlačni ventil vode
16	Gorilnik
17	Toplotni izmenjevalnik sanitarno vode
18	NTC tipalo sanitarno vode
19	Ventil za polnjenje
20	Omejevalnik pretoka
21	Pretočni ventil
22	Filter

## [HR] HIDRAULIČKI SUSTAV

1	Ulaz sanitarne vode
2	Izlaz sanitarne vode
3	Dovod grijanja
4	Povrat grijanja
5	Protupovratni ventil
6	Slavina za pražnjenje
7	Sigurnosni ventil
8	By-pass
9	Troputi ventil
10	Cirkulator s odvodom
11	Ventil za odzračivanje
12	Ekspanzijska posuda
13	Sonda NTC primarna
14	Bitermički izmenjevalč
15	Tlačni prekidač vode
16	Plamenik
17	Izmenjevalč sanitarno vode
18	Sonda NTC za sanitarnu vodu
19	Slavina za punjenje
20	Graničnik protoka
21	Flusostat
22	Filtar

## [SRB] HIDRAULIČKI KRUG

1	Sanitarni ulaz
2	Sanitarni izlaz
3	Potisni vod
4	Povratni vod
5	Nepovratni ventil
6	Slavina za pražnjenje
7	Sigurnosni ventil
8	By-pass
9	Ventil 3 sistemski
10	Cirkulaciona pumpa
11	Ventil za ispust vazduha
12	Ekspanzionna posuda
13	Primarna NTC sonda
14	Bitermički izmenjevalč
15	Merač pritisaka vode
16	Gorionik
17	Izmenjevalč sanitarno vode
18	Sanitarna NTC sonda
19	Slavina za punjenje
20	Graničnik protoka
21	Flusostat
22	Filter

## [SK] ROZVOD VODY

1	Vstup TUV
2	Výstup TUV
3	Prítok vykurovania
4	Spätný okruh vykurovania
5	Jednocestný ventil
6	Vypúšťaci ventil
7	Poistný ventil
8	Obtok
9	3-cestný ventil
10	Cirkulátor s odvzdušnením
11	Odvzdušňovaci ventil
12	Expanzná nádoba
13	Sonda NTC pre TUV
14	Bitermický výmenník
15	Horák
16	Tlakový spínač vody
17	Výmenník tepla pre okruh TUV
18	Sonda NTC ohrevu teplej úžitkovej vody
19	Plniaci ventil
20	Obmedzovač prietoku
21	Priekopový spínač
22	Filter

## [LT] HIDRAULINĖ SCHEMA

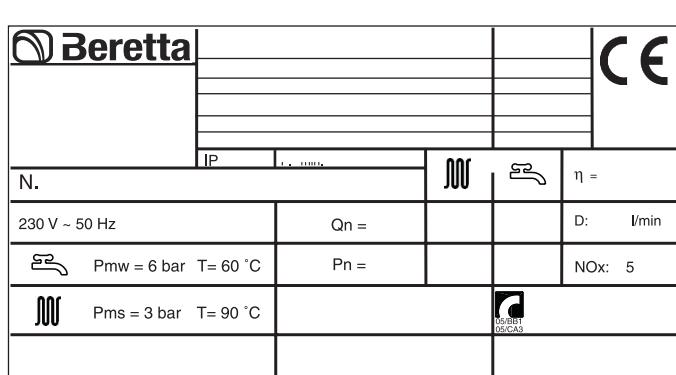
1	Būtinio vandens tiekimas
2	Būtinio vandens išeidimas
3	Šilumos tiekimo įtaisas
4	Šilumos grižties įtaisas
5	Vienakryptis vožtuvas
6	Išeidimo čiaupas
7	Apsauginis vožtuvas
8	Pralaida
9	Trijų krypčių vožtuvas
10	Cirkuliacinis siurblys su oro išeidimo funkcija
11	Oro išeidimo vožtuvas
12	Išsiplėtimo indas
13	Pirminis NTC daviklis
14	Biterminis šilumokaitis
15	Vandens slėgio jungiklis
16	Degiklis
17	Sanitarinis maišytuvas
18	Karšto būtinio vandens NTC temperatūros daviklis
19	Pripildymo čiaupas
20	Srauto ribotuvas
21	Srovės daviklis
22	Filtras

## [GR] ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ

1	Εισόδος ζεστού νερού οικιακής χρήσης
2	Παροχή θέρμανσης
3	Επιστροφή θέρμανσης
4	Βαλβίδα αντεπιστροφής
5	Κρουνός εκκένωσης
6	Βαλβίδα ασφαλείας
7	By-pass
9	Τρίοδη βαλβίδα
10	Κυκλοφορητής με οπή εξαερισμού
11	Βαλβίδα διαστολής
12	Δοχείο διαστολής
13	Κύριος αισθητήρας NTC
14	Διθερμικός εναλλάκτης
15	Πρεσσοστάτης νερού
16	Καυστήρας
17	Εναλλάκτης νερού χρήσης
18	Αισθητήρας νερού οικιακής χρήσης NTC
19	Κρουνός πλήρωσης
20	Περιοριστής παροχής
21	Διακόπτης ροής
22	Φίλτρο

## [EN] SERIAL NUMBER PLATE

	Domestic hot water operation
	Heating function
	Nominal capacity
	Nominal power
	Protection level
	Domestic hot water maximum pressure
	Heating maximum pressure
	Temperature
	Working efficiency
	Specific capacity
	NOx Value class



**[F] PLAQUE D'IMMATRICULATION**

	Fonction sanitaire
	Fonction chauffage
<b>Qn</b>	Débit thermique
<b>Pn</b>	Puissance thermique
<b>IP</b>	Degré de protection
<b>Pmw</b>	Pression d'exercice maximum sanitaire
<b>Pms</b>	Pression maximum chauffage
<b>T</b>	Température
$\eta$	Rendement
<b>D</b>	Débit spécifique
<b>NOx</b>	Classe NOx

**[ES] TARJETA DE LA MATRÍCULA**

	Función sanitaria
	Función calefacción
<b>Qn</b>	Potencia máxima nominal
<b>Pn</b>	Potencia máxima útil
<b>IP</b>	Grado de protección
<b>Pmw</b>	Presión máxima agua sanitaria
<b>Pms</b>	Presión máxima calefacción
<b>T</b>	Temperatura
$\eta$	Rendimiento
<b>D</b>	Caudal específico
<b>NOx</b>	Clase NOx

**[PT] ETIQUETA MATRÍCULA**

	Função sanitária
	Função aquecimento
<b>Qn</b>	Capacidade térmica
<b>Pn</b>	Potência térmica
<b>IP</b>	Grau de protecção
<b>Pmw</b>	Máxima pressão de exercício sanitário
<b>Pms</b>	Máxima pressão de aquecimento
<b>T</b>	Temperatura
$\eta$	Rendimento
<b>D</b>	Vazão específica
<b>NOx</b>	Classe NOx

**[HU] REGISZTRÁCIÓS CÍMKE**

	Használati melegvíz funkció
	Fűtési funkció
<b>Qn</b>	Hőterhelés
<b>Pn</b>	Hőteljesítmény
<b>IP</b>	Védelmi fok
<b>Pmw</b>	Használati melegvíz maximális nyomása
<b>Pms</b>	Fűtés maximális nyomása
<b>T</b>	Hőmérséklet
$\eta$	Hatásfok
<b>D</b>	Specifikus terhelés
<b>NOx</b>	NOx osztály

**[RO] ETICHETĂ MATRICOLĂ**

	Funcție apă menajeră
	Funcție încălzire
<b>Qn</b>	Capacitate termică
<b>Pn</b>	Putere termică
<b>IP</b>	Grad de protecție
<b>Pmw</b>	Presiune maximă de funcționare circ. menajer
<b>Pms</b>	Presiune maximă încălzire
<b>T</b>	Temperatură
$\eta$	Randament
<b>D</b>	Capacitate specifică
<b>NOx</b>	Clasă NOx

**[DE] KENNNSCHILD**

	Funktion Sanitär
	Funktion Heizung
<b>Qn</b>	Wärmedurchsatz
<b>Pn</b>	Wärmeleistung
<b>IP</b>	Schutzart
<b>Pmw</b>	Maximaler Betriebsdruck Sanitär
<b>Pms</b>	Maximaler Druck Heizung
<b>T</b>	Temperatur
$\eta$	Leistung
<b>D</b>	Spezifischer Durchsatz
<b>NOx</b>	Klasse NOx

**[SL] TABLICA SERIJSKE ŠTEVILKE**

	Funkcija sanitarne vode
	Funkcija ogrevanja
<b>Qn</b>	Toplotna zmogljivost
<b>Pn</b>	Toplorna moč
<b>IP</b>	Stopnja zaščite
<b>Pmw</b>	Maksimalni delovni tlak sanitarne vode
<b>Pms</b>	Minimalni tlak ogrevanja
<b>T</b>	Temperatura
$\eta$	Izkoristek
<b>D</b>	Specifična zmogljivost
<b>NOx</b>	Razred NOx

**[HR] NALJEPNICA S POPISOM**

	Funkcija sanitarne vode
	Funkcija grijanja
<b>Qn</b>	Termički protok
<b>Pn</b>	Termička snaga
<b>IP</b>	Stupanj zaštite
<b>Pmw</b>	Maksimalni tlak rada sanitarne vode
<b>Pms</b>	Maksimalni tlak grijanja
<b>T</b>	Temperatura
$\eta$	Učinak
<b>D</b>	Specifični protok
<b>NOx</b>	Klasa NOx

## [SRB] OSNOVNE OZNAKE

	Funkcije sanitarija
	Funkcije zagrevanja
<b>Qn</b>	Termički raspon
<b>Pn</b>	Termička snaga
<b>IP</b>	Nivo zaštite
<b>Pmw</b>	Maksimalni pritisak sanitarnog rada
<b>Pms</b>	Maksimalni pritisak zagrevanja
<b>T</b>	Temperatura
<b>η</b>	Kapacitet
<b>D</b>	Specifični raspon
<b>NOx</b>	Klasa NOx

## [SK] ŠTÍTOK S TECHNICKÝMI ÚDAJMI

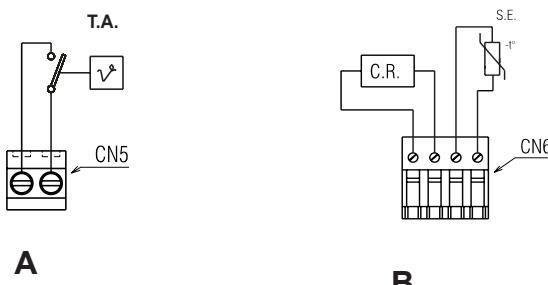
	Ohrev TÚV
	Vykurovanie
<b>Qn</b>	Tepelný prietok
<b>Pn</b>	Tepelný výkon
<b>IP</b>	Trieda ochrany
<b>Pmw</b>	Maximálny prevádzkový tlak okruhu TÚV
<b>Pms</b>	Maximálny tlak okruhu vykurovania
<b>T</b>	Teploplota
<b>η</b>	Účinnosť
<b>D</b>	Špecifický prietok
<b>NOx</b>	Trieda NOx

## [LT] SERIJOS NUMERIO ETIKETĖ

	Karšto būtinio vandens paruošimo funkcija
	Šildymo funkcija
<b>Qn</b>	Šilumos srautas
<b>Pn</b>	Šiluminė galia
<b>IP</b>	Apsaugos laipsnis
<b>Pmw</b>	Didžiausias karšto būtinio vandens sistemos slėgis
<b>Pms</b>	Didžiausias šildymo sistemos slėgis
<b>T</b>	Temperatūra
<b>η</b>	Naudingumo koeficientas
<b>D</b>	Specifinė galia
<b>NOx</b>	NOx

## [GR] EТИКЕΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

	Λειτουργία νερού οικιακής χρήσης
	Λειτουργία θέρμανσης
<b>Qn</b>	Θερμική παροχή
<b>Pn</b>	Θερμική ισχύς
<b>IP</b>	Βαθμός προστασίας
<b>Pmw</b>	Μέγιστη πίεση λειτουργίας νερού οικιακής χρήσης
<b>Pms</b>	Μέγιστη πίεση θέρμανσης
<b>T</b>	Θερμοκρασία
<b>η</b>	Απόδοση
<b>D</b>	Ειδική παροχή
<b>NOx</b>	Κατηγορία NOx



### [EN] Ambient thermostat connection

T.A. Ambient thermostat

- A The ambient thermostat (24V) should be connected as indicated in the diagram once the U-bolt on the 2-way connector (CN5) has been removed.  
**Warning**  
 TA input in safety low voltage.

- B Low voltage devices should be connected to connector CN6, as shown in the figure.  
 C.R. Remote control  
 SE External probe

### [F] Branchement du thermostat d'ambiance

T.A. Thermostat d'ambiance

- A Le thermostat d'ambiance (24 V) sera inséré, comme indiqué dans le schéma, après avoir enlevé le cavalier présent sur le connecteur à 2 voies (CN5).

**Attention**

Entrée TA à basse tension de sécurité.

- B Les dispositifs de basse tension seront branchés sur le connecteur CN6, comme indiqué sur la figure.

C.R. commande à distance

SE sonde externe

### [PT] Conexão termóstato ambiente

T.A. Termóstato ambiente

- A Il termóstato ambiente (24V) será activado como indicado pelo esquema depois de ter tirado a forquilha presente no conector 2 vias (CN5).

**Atenção**

Entrada TA em baixa tensão de segurança.

- B As utilizações de baixa tensão serão ligadas como indicado na figura no conector CN6.

C.R. comando remoto

SE sonda externa

### [RO] Cuplarea termostatului de ambianță

T.A. Termostat ambianță/climat

- A Termostatul de climă (24V) se va cupla așa cum reiese din schema, după îndepărțarea punctii de pe conectorul cu 2 căi (CN5).

**Atenție**

Intrarea TA în tensiune mică, de siguranță.

- B Consumatorii cu tensiune mică vor fi cuplați așa cum se arată în fig. conectorului CN6.

C.R. telecomandă

SE sondă externă

### [SL] Povezava s termostatom okolja

T.A. Termostat okolja

- A I Termostat okolja (24V) se priklopi kot je prikazano na shemi, ko ste odstranili mostiček, ki se nahaja na dvostrnem spojniku (CN5).

**Popzor**

Nizkonapetostni varnostni vhod TA.

- B Nizkonapetostni porabniki se povežejo s spojnikom CN6 kot je prikazano na sliki.

C.R. daljinski upravljalnik

SE zunanjia tipalo

### [SRB] Mesto spajanja termostata

T.A. Sobni termostat

- A Sobni termostat (24V) postavite kao što je označeno na shemi nakon što ste skinuli okvir sa priključka 2 pravca (CN5).

**Upozorenje**

Ulaž TA je niskog sigurnosnog napona.

- B Delove niske volatže ćete povezati kao što je označeno na slici na priklučku CN6.

C.R. daljinski upravljač

SE spoljna sonda

### [LT] Aplinkos termostato prijungimas

T.A. Aplinkos termostatas

- A Il Aplinkos termostatas (24 V) įmontuojamas, kaip parodyta schema, prieš tai nuėmus dvikryptis jungties (CN5) U formos varžą.

**Dėmesio**

Kaip saugiai prijungių TA prie žemos įtampos šaltinio

- B Žemos įtampos sistemos elementai prijungiami, kaip parodyta paveikslėlyje ant jungties CN6.

C.R. nuotolinis valdymas

SE išorinis daviklis

### [ES] Conexión del termostato ambiente

T.A. Termostato ambiente

- A El termostato ambiente (24V) se instalará como se indica en el esquema después de quitar el puente del conector de 2 vías (CN5).

**Atención**

Entrada TA con baja tensión de seguridad.

- B Los dispositivos de baja tensión se conectarán en el conector CN6, como indica la figura.

C.R. mando a distancia

SE sonda exterior

### [HU] Szobatermosztát csatlakoztatása

T.A. Szobatermosztát

- A A szobatermosztátot (24V) a rajzon látható módon kell csatlakoztatni, miután a kétutás csatlakozóról (CN5) levette a biliincset.

**Figyelem**

Szobatermosztát (TA) bemenet biztonsági alacsony feszültségre.

- B Az alacsony feszültségű alkalmazásokat, az ábrán látható módon kell csatlakoztatni a CN6 csatlakozáshoz.

C.R. távvezérlés

SE külső érzékelő

### [DE] Anschluss des Raumthermostats

T.A. Raumthermostat

- A Das Raumthermostat (24V) wird wie im Schema angegeben eingefügt, nachdem der Bügelbolzen am 2-Wege-Verbinder (CN5) entfernt wurde.

**ACHTUNG**

Eingang des TA für Sicherheits-Niederspannung

- B Die Niederspannungsabnehmer müssen wie in der Abbildung angegeben am Verbinder CN6 angeschlossen werden.

C.R. Fernsteuerung

SE Außenfühler

### [HR] Spajanje prostornog termostata

T.A. Prostorni termostat

- A Prostorni termostat (24V) se postavlja kao što je prikazano na shemi nakon što ste skinuli skiniček, koji se nalazi na dvostrnom spojniku (CN5).

**Pažnja**

Ulaž prostornog termostata je niskog sigurnosnog napona.

- B Korisnici niskog napona se spajaju kao što je prikazano na slici na utikač CN6.

C.R. daljinsko upravljanje

SE vanjska sonda

### [SK] Pripojenie priestorového termostatu

T.A. Priestorový termostat

- A Priestorový termostat (24V) bude zapojený spôsobom znázorneným na schéme zapojenia, po odstránení premostovacieho vodiča nachádzajúceho sa na 2-cestnom konektore (CN5).

**Upozornenie**

Bezpečnostný nízkonapäťový vstup TA.

- B Nízkonapäťové spotrebiče musia byť zapojené spôsobom uvedeným na obrázku na konektore CN6.

C.R. diaľkové ovládanie

SE externá sonda

### [GR] Σύνδεση θερμοστάτη περιβάλλοντος

T.A. Θερμοστάτης περιβάλλοντος

- A Θα πρέπει να εισάγετε το θερμοστάτη περιβάλλοντος (24V) όπως υποδεικνύεται στο διάγραμμα και αφού αφαιρέσετε την ουρά καλωδίου που υπάρχει στο σύνδεσμο 2 κατεύθυνσεων (CN5).

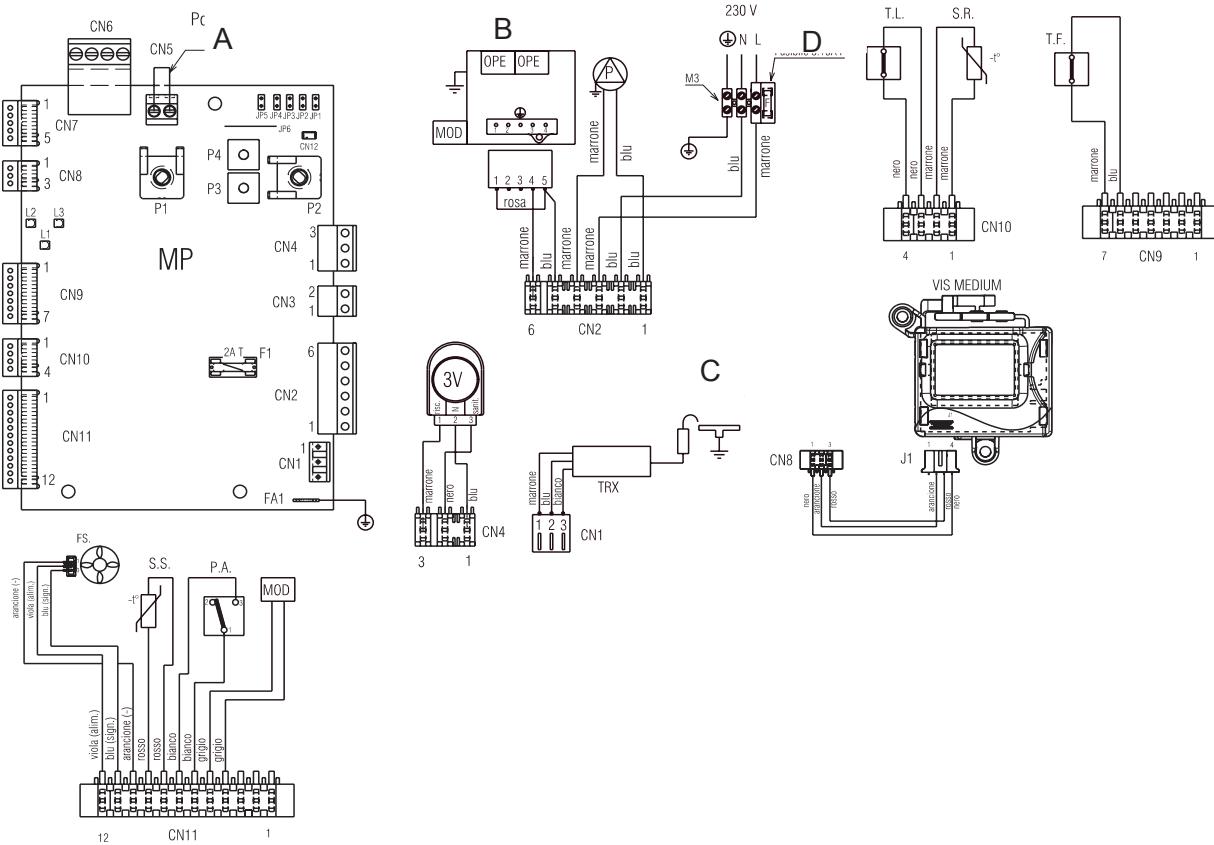
**Προσοχή**

Εισαγωγή TA με χαμηλή τάση ασφαλείας.

- B Για χρήσης χαμηλής τάσης θα πρέπει να γίνεται σύνδεση, όπως φαίνεται στην εικόνα, με το σύνδεσμο CN6.

C.R. τηλεχειριστήριο

SE έξωτερης αισθητήρας



**[EN] "L-N" - "L-N" Polarisation is recommended**

Blu=Blue / Marrone=Brown / Nero=Black / Rosso=Red / Bianco=White / Viola=Violet /  
 Grigio=Grey /  
 A = 24V Low voltage ambient thermostat jumper  
 B = Gas valve  
 C = I/D electrode  
 D = Fuse 3.15A F  
 MP Control board  
 P1 Potentiometer to select off - summer - winter – reset / temperature heating  
 P2 Potentiometer to select domestic hot water set point  
 P3 Potentiometer to select temperature regulation curve  
 P4 Solar function potentiometer (not used)  
 JP1 Bridge to enable knobs for calibration  
 JP2 Bridge to reset the heating timer and log maximum electrical heating in calibration  
 JP3 Bridge to select MTN - LPG  
 JP4 Absolute domestic hot water thermostat selector  
 JP5 Bridge to select heating operation only (not used)  
 JP6 Flow meter management enabling (not used)  
 LED Led 1 (green) to indicate operation status or temporary stop  
 Led 2 (yellow) to indicate preheating is ON (not used)  
 Led 3 (red) to indicate permanent lockout status  
 CN1-CN12 Connectors (CN4 not used)  
 F1 Fuse 2A T  
 F External fuse 3.15A F  
 M3 Terminal board for external connections  
 T.A. Ambient thermostat  
 I.D.E. Ignition/Detection electrode  
 TRX Remote ignition transformer  
 T.F. Flue gas thermostat  
 S.R. Primary circuit temperature probe (NTC)  
 T.L. Limit thermostat  
 O.P.E. Gas valve operator  
 P Pump  
 S.S. Domestic hot water circuit temperature probe (NTC)  
 PA Heating pressure switch (water)  
 MOD Modulator  
 3V 3-way servomotor valve  
 FS Domestic hot water flow meter

**[F] « L-N » Il est conseillé d'utiliser la polarisation « L-N ».**

Bleu=Blue / Marron=Brown / Noir=Black / Rouge=Red / Blanc=White / Violet=Violet /  
 Gris=Grey /  
 A = Jumper du thermostat dans un environnement de 24V  
 B = Soupe gaz  
 C = Électrode A/R  
 D = Fusible 3.15A F  
 MP Carte de commande  
 P1 Potentiomètre de sélection off - été - hiver – réarmement/température chauffage  
 P2 Potentiomètre de sélection point de consigne sélection point de consigne sanitaire  
 P3 Potentiomètre de sélection courbes de régulation thermique  
 P4 Potentiomètre de fonction solaire (non utilisé)  
 JP1 Shunt activation poignées au réglage  
 JP2 Shunt mise à zéro minuterie chauffage et mémorisation du chauffage électrique maximum en réglage  
 JP3 Shunt sélection MTN - GPL  
 JP4 Sélecteur des thermostats absolu sanitaire  
 JP5 Shunt sélection fonctionnement uniquement chauffage (non utilisé)  
 JP6 Activation de la gestion du fluxmètre (non utilisé)  
 LED Led 1 (verte) signalisation de l'état fonctionnement ou arrêt provisoire  
 LED 2 (jaune) signalisation de préchauffage ON (non utilisé)  
 LED 3 (rouge) signalisation état de blocage définitif  
 CN1-CN12 Connecteurs de branchement (CN4 non utilisé)  
 F1 Fusible 2A T  
 F Fusible externe 3.15A F  
 M3 Bornier pour branchements externes  
 T.A. Thermostat d'ambiance  
 E.A./R. Électrode d'allumage/détection  
 TRX Transformateur d'allumage à distance  
 T.F. Thermostat fumées  
 S.R. Sonde (NTC) de température du circuit primaire  
 T.L. Thermostat limite  
 O.P.E. Opérateur soupe gaz  
 P Pompe  
 S.S. Sonde (NTC) de température du circuit sanitaire  
 PA Pressostat chauffage (eau)  
 MOD Modulateur  
 3V Servomoteur de la vanne a 3 voies  
 FS Débitmètre sanitaire

**[ES] "L-N" Se aconseja la polarización "L-N"**

Blu=Blue / Marrón=Brown / Negro=Black / Rojo=Red / Blanco=White / Violeta=Violet / Gris=Grey /	A = Válvula gas
B = Puente termostato ambiente de baja tensión 24V	C = Electrodo A/R
D = Fusible 3.15A F	MP Tarjeta de mando
P1 Potenciómetro selección off - verano - invierno – reset / temperatura calefacción	P1 Potenciómetro selección off - verano - invierno – reset / temperatura
P2 Potenciómetro selección set point agua sanitaria	P2 Potenciómetro seleção set point sanitário
P3 Potenciómetro selección curvas termoregulación	P3 Potenciómetro seleção curvas termo-regulação
P4 Potenciómetro función solar (no utilizado)	P4 Potenciómetro função solar (não utilizado)
JP1 Puente habilitación pomos para la regulación	JP1 Ponte habilitação manipuló para a calibragem
JP2 Puente reset timer calefacción y memorización de la máxima calefacción eléctrica regulada	JP2 Ponte reajuste timer aquecimento e memorização máximo eléctrico aquecimento em calibragem
JP3 Puente selección MTN - GLP	JP3 Ponte seleção MTN - GPL
JP4 Selector termostatos agua sanitaria absolutos	JP4 Seletor termostátos sanitário absolutos
JP5 Puente selección funcionamiento sólo calefacción (no utilizado)	JP5 Ponte seleção e funcionamento somente aquecimento (não utilizado)
JP6 Habilidaçón control fluxómetro (no utilizado)	JP6 Habilidaçón gestão fluxómetro (não utilizado)
INDICADORES	LED Led 1 (verde) sinalización estado funcionamiento ou paragem temporária
LUMINOSOS Indicador luminoso 1 (verde) señalización estado de funcionamiento o parada temporal	LED Led 2 (amarelo) sinalização pré-aquecimento ON (não utilizado)
Indicador luminoso 2 (amarillo) señalización precalentamiento ON (no utilizado)	LED Led 3 (vermelho) sinalización estado bloqueio definitivo
CN1-CN12 Conectores de conexión (CN4 no utilizado)	CN1-CN12 Conectores de conexão (CN4 não utilizado)
F1 Fusible 2A T	F1 Fusível 2A T
F Fusible exterior 3.15A F	F Fusível externo 3.15A F
M3 Bornera para conexiones externas	M3 Régua de terminais para conexões externas
T.A.	T.A. Termostato ambiente
E.A./R.	E.A./R. Electrodo encendido/detección
TRX	TRX Transformador de encendido a distancia
T.F.	T.F. Termóstato humos
S.R.	S.R. Sonda (NTC) temperatura circuito primario
T.L.	T.L. Termóstato límite
OPE	OPE Operador válvula gás
P	P Bomba
S.S.	S.S. Sonda (NTC) temperatura circuito sanitario
PA	PA Pressostato calefacción (agua)
MOD	MOD Modulador
3V	3V servomotor válvula 3 vías
FS	FS Fluxímetro sanitário

**[HU] "L-N" Ajánlatos az "L-N" (fázis-semleges) polarizáció**

Kék=Blue / Barna=Brown / Fekete=Black / Piros=Red / Fehér=White / Lila=Violet / Szürke=Grey /	A = Gázszelep
B = 24V alacsony feszültségű szobatermosztát áthidalása	C = A/R (Gyújtó-lángör) elektroda
D = Olvadóbázisítések 3.15A F	MP Vezérlő kártya
P1 kikapcsolva (off) - nyár - téli – reset / hőmérséklet fűtés kiválasztásának potenciometere	P1 kikapcsolva (off) - nyár - téli – reset / hőmérséklet
P2 Használati melegvíz set point kiválasztásának a potenciometere	P2 Használati melegvíz set point kiválasztásának potenciometere
P3 Hőmérsékletszabályozási görbe kiválasztásának a potenciometere	P3 Hőmérsékletszabályozási görbe kiválasztásának a potenciometere
P4 Szólás funkció (nincs használatban) potenciometere	P4 Szólás funkció (nincs használatban) potenciometere
JP1 Kalibráló gomb jumperje	JP1 Kalibráló gomb jumperje
JP2 Fűtés időlenülözött és maximális elektromos fűtés tárolás kalibrálásának jumperje	JP2 Fűtés időlenülözött és maximális elektromos fűtés tárolás kalibrálásának jumperje
JP3 Metángáz-GPL (cseppefolyósított szénhidrogén-gáz) kiválasztás jumperje	JP3 Metángáz-GPL (cseppefolyósított szénhidrogén-gáz) kiválasztás jumperje
JP4 Teljes használati melegvíz termosztátok szeléktör jumperje	JP4 Teljes használati melegvíz termosztátok szeléktör jumperje
JP5 csak a fűtés funkció kiválasztás jumperje (nincs használatban)	JP5 csak a fűtés funkció kiválasztás jumperje (nincs használatban)
JP6 áramlásmérő vezérlésének jumperje (nincs használatban)	JP6 áramlásmérő vezérlésének jumperje (nincs használatban)
LED Led 1 (zöld) működés állapotnak vagy az átmeneti leállásnak a jelzése	LED Led 2 (sárga) elérmelegítő ON (bekapcsolva) jelzése (nincs használatban)
	LED 3 (piros) végleg leáll működés jelzése
CN1-CN12 csatlakozók a csatlakozáshoz (CN4 nincs használatban)	CN1-CN12 csatlakozók a csatlakozáshoz (CN4 nincs használatban)
F1 Olvadóbázisíték T 2A	F1 Olvadóbázisíték T 2A
F Különs olvadóbázisíték F 3.15A	F Különs olvadóbázisíték F 3.15A
M3 Kapocséc külös csatlakozáshoz	M3 Kapocséc külös csatlakozáshoz
T.A.	T.A. Szobatermosztát
E.A./R.	E.A./R. Gyújtó-lángör elektróda
TRX	TRX Távgyűjtés transzformátor
T.F.	T.F. Füstgáztermosztát
S.R.	S.R. Primé hőmérséklet érzékelő (NTC)
T.L.	T.L. Határoló termosztát
OPE	OPE Gázszelép
P	P Szivattyú
S.S.	S.S. Használati melegvíz hőmérséklet érzékelője (NTC)
PA	PA Fűtés presszosztátna
MOD	MOD Modulátor (szabályozó)
3V	3V Szervomotor hárómágú szelepe
FS	FS Használati meleg víz áramlásmérője

**[DE] "L-N" Die Polarisierung "L-N" wird empfohlen**

Blau=Blue / Braun=Brown / Schwarz=Black / Rot=Red/ Weiß=White / Violett=Violet / Grau=Grey /	A = Gasventil
B = Überbrückung f. Raumthermostat Niederspannung 24V	C = Elektrode A/R
D = Sicherung 3.15A F	MP Steuerplatine
P1 Potentiometer zur Auswahl Off - Sommer - Winter – Reset / Heiztemperatur	P1 Potentiometer zur Auswahl Off - Sommer - Winter – Reset / Heiztemperatur
P2 Potentiometer zur Auswahl des Sanitär-Sollwerts	P2 Potentiometer zur Auswahl des Sanitär-Sollwerts
P3 Potentiometer zur Auswahl der Kurven der Temperaturregelung	P3 Potentiometer zur Auswahl der Kurven der Temperaturregelung
P4 Potentiometer für Solar-Funktion (nicht verwendet)	P4 Potentiometer für Solar-Funktion (nicht verwendet)
JP1 Überbrückung zur Aktivierung der Kugelgriffe zum Einstellen	JP1 Überbrückung zur Aktivierung der Kugelgriffe zum Einstellen
JP2 Überbrückung zum Nullsetzen des Timers für Heizung und Speicherung maximale elektrische Heizung in Einstellung	JP2 Überbrückung zum Nullsetzen des Timers für Heizung und Speicherung maximale elektrische Heizung in Einstellung
JP3 Überbrückung zur Auswahl von MTN - Flüssiggas	JP3 Überbrückung zur Auswahl von MTN - Flüssiggas
JP4 Wahlschalter der Sanitär-Absolutthermostate	JP4 Wahlschalter der Sanitär-Absolutthermostate
JP5 Überbrückung zur Auswahl des reinen Heizbetriebs (nicht verwendet)	JP5 Überbrückung zur Auswahl des reinen Heizbetriebs (nicht verwendet)
JP6 Aktivierung der Flussmessersteuerung (nicht verwendet)	JP6 Aktivierung der Flussmessersteuerung (nicht verwendet)
LED Led 1 (grün) Anzeige des Betriebsstatus oder vorübergehender Halt	LED Led 1 (grün) Anzeige des Betriebsstatus oder vorübergehender Halt
	LED 2 (gelb) Anzeige Vorwärmung ON (nicht verwendet)
	LED 3 (rot) Anzeige des Status endgültige Störfallschaltung
CN1-CN12 Anschlussverbinder (CN4 nicht verwendet)	CN1-CN12 Anschlussverbinder (CN4 nicht verwendet)
F1 Sicherung 2A T	F1 Sicherung 2A T
F Externe Sicherung 3.15A F	F Externe Sicherung 3.15A F
M3 Klemmleiste für externe Anschlüsse	M3 Klemmleiste für externe Anschlüsse
T.A.	T.A. Raumthermostat
E.A./R.	E.A./R. Zündelektrode / Messung
TRX	TRX Ferngesteueter Zündtransformator
T.F.	T.F. Rauchthermostat
S.R.	S.R. Fühler (NTC) Temperatur Primärkreis
T.L.	T.L. Grenzthermostat
OPE	OPE Bediener Gasventil
P Pumpe	P Pumpe
S.S.	S.S. Fühler (NTC) Temperatur Sanitärkreis
PA	PA Druckwächter Heizung (Wasser)
MOD	MOD Modulator
3V	3V Stellmotor des 3-Wege-Ventils
FS	FS Flussmesser für Sanitärbereich

**[PT] "L-N" A polarização "L-N" é recomendada**

Blu=Blue / Marrom=Brown / Preto=Black / Vermelho=Red/ Branco=White / Violeta=Violet / Cinza=Grey /	A = Válvula do gás
B = Conexão termostato ambiente baixa tensão 24V	C = Eléctrodo A/R
D = Fusível 3.15A F	D = Fusível 3.15A F
MP Placa de comando	MP Placa de comando
P1 Potencímetro selección off - verano - invierno – reset / temperatura calefacción	P1 Potencímetro seleção off - verão - inverno – reset / temperatura
P2 Potencímetro selección set point agua sanitaria	P2 Potencímetro seleção set point sanitário
P3 Potencímetro selección curvas termoregulación	P3 Potencímetro seleção curvas termo-regulação
P4 Potencímetro función solar (no utilizado)	P4 Potencímetro função solar (não utilizado)
JP1 Puente habilitación pomos para la regulación	JP1 Ponte habilitação manipuló para a calibragem
JP2 Puente reset timer calefacción y memorización de la máxima calefacción eléctrica regulada	JP2 Ponte reajuste timer aquecimento e memorização máximo eléctrico aquecimento em calibragem
JP3 Puente selección MTN - GLP	JP3 Ponte seleção MTN - GPL
JP4 Selector termostatos agua sanitaria absolutos	JP4 Seletor termostátos sanitário absolutos
JP5 Puente selección funcionamiento sólo calefacción (no utilizado)	JP5 Ponte seleção e funcionamento somente aquecimento (não utilizado)
JP6 Habilidaçón control fluxómetro (no utilizado)	JP6 Habilidaçón gestão fluxómetro (não utilizado)
LED Led 1 (verde) sinalización estado funcionamiento ou paragem temporária	LED Led 2 (amarelo) sinalização pré-aquecimento ON (não utilizado)
	LED Led 3 (vermelho) sinalização estado bloqueio definitivo
CN1-CN12 Conectores de conexión (CN4 não utilizado)	CN1-CN12 Conectores de conexão (CN4 não utilizado)
F1 Fusível 2A T	F1 Fusível 2A T
F Fusível externo 3.15A F	F Fusível externo 3.15A F
M3 Régua de terminais para conexões externas	M3 Régua de terminais para conexões externas
T.A.	T.A. Termostato ambiente
E.A./R.	E.A./R. Eléctrodo acendimento / observação
TRX	TRX transformador de acendimento remoto
T.F.	T.F. Termóstato de fumos
S.R.	S.R. Sonda (NTC) temperatura circuito primário
T.L.	T.L. Termóstato limite
OPE	OPE Operador válvula gás
P	P Bomba
S.S.	S.S. Sonda (NTC) temperatura circuito sanitário
PA	PA Pressostato aquecimento (água)
MOD	MOD Modulador
3V	3V servomotor válvula 3 vias
FS	FS Fluxímetro sanitário

**[RO] "L-N" Se recomandă polarizarea "L-N"**

Bleumarin=Blu / Maron=Brown / Negru=Black / Roșu=Red/ Alb=White / Violet=Violet / Gri=Grey /	A = Valvă gaz
B = Punte termostat ambientă joasă tensiune 24V	C = Electrod A/R
D = Rezistență 3.15A F	MP Placa de comenzi
P1 Potențometru selectare off - vară - iarnă – reset / temperatură încălzire	P1 Potențometru selectare off - vară - iarnă – reset / temperatură
P2 Potențometru selectare set point circuit menajer	P2 Potențometru selectare set point circuit menajer
P3 Potențometru selectare curbe termoreglare	P3 Potențometru selectare curbe termoreglare
P4 Potențometru funcție solară (neutilizată)	P4 Potențometru funcție solară (neutilizată)
JP1 Punte reabilitare manete/bușoane ptr calibrare	JP1 Punte reabilitare manete/bușoane ptr calibrare
JP2 Punte resetare timer încălzire și memorare valoarea maximă electrică la încălzire în momentul calibrării	JP2 Punte resetare timer încălzire și memorare valoarea maximă electrică la încălzire în momentul calibrării
JP3 Ponte selectare MTN - GPL	JP3 Ponte selectare MTN - GPL
JP4 Seletor termostate circuit menajer absolute	JP4 Seletor termostate circuit menajer absolute
JP5 Punte selectare funcționare numai încălzire (neutilizată)	JP5 Punte selectare funcționare numai încălzire (neutilizată)
LED LED 1 (verde) semnalare stadiu funcționare sau oprire momentană	LED LED 1 (verde) semnalare stadiu funcționare sau oprire momentană
	LED 2 (galben) semnalare preîncălzire ON (neutilizată)
	LED 3 (roșu) semnalare stadiu blocare definitivă
CN1-CN12 Conector pt conectare (CN4 neutilizat)	CN1-CN12 Conector pt conectare (CN4 neutilizat)
F1 Rezistență 2A T	F1 Rezistență 2A T
F Rezistență externă 3.15A F	F Rezistență externă 3.15A F
M3 Cutie borne pt conexiuni externe	M3 Cutie borne pt conexiuni externe
T.A.	T.A. Termostat ambientă/climată
E.A./R.	E.A./R. Electrod apindere / detectare
TRX	TRX Transformator apindere telecomandat
T.F.	T.F. Termostat gaze arse
S.R.	S.R. Sondă (NTC) temperatură circuit primar
T.L.	T.L. Termostat limitator
OPE	OPE Operator valvă gaz
P	P Pompa
S.S.	S.S. Sondă (NTC) temperatură circuit menajer
PA	PA Presostat încălzire (apă)
MOD	MOD Modulator
3V	3V Servomotor vană cu 3 căi
FS	FS Debitmetru circuit de apă căldă menajeră

**[SL] "L-N" Polarizacija "L-N" je priporočljiva**

Modra=Blue / Rjava=Brown / Črna=Black / Rdeča=Red / Bela=White / Vijolična=Violet / Siva=Grey /	A = Ventil plina
B = Mostiček nizkonapetostnega termostata prostora 24V	B = Mostiček nizkonapetostnega termostata prostora 24V
C = Elektroda A/R	C = Elektroda A/R
D = Varovalka 3.15A F	D = Varovalka 3.15A F
MP Krmilna kartica	MP Krmilna kartica
P1 Potenciometer izbiре off - poletje - zima – reset / temperatura ogrevanja	P1 Potenciometer izbiре off - poletje - zima – reset / temperatura ogrevanja
P2 Potenciometer izbiре nastavite sanitarne vode	P2 Potenciometer izbiре nastavite sanitarne vode
P3 Potenciometer izbiре krvulje toplotne regulacije	P3 Potenciometer izbiре krvulje toplotne regulacije
P4 Potenciometer solarnе funkcije (ni uporabljen)	P4 Potenciometer solarnе funkcije (ni uporabljen)
JP1 Mostiček za vklop nastavitevnih gumbov	JP1 Mostiček za vklop nastavitevnih gumbov
JP2 Mostiček za izbiр časovnika ogrevanja in pomnilnika maksimalne porabe toka ogrevanja med umerjanjem	JP2 Mostiček za izbiр časovnika ogrevanja in pomnilnika maksimalne porabe toka ogrevanja med umerjanjem
JP3 Mostiček izbiре METAN - UTEKOČNJENI	JP3 Mostiček izbiре METAN - UTEKOČNJENI
JP4 Izbiр termostatov sanitarne vode	JP4 Izbiр termostatov sanitarne vode
JP5 Mostiček za izbiр delovanja samo za ogrevanje (ni uporabljen)	JP5 Mostiček za izbiр delovanja samo za ogrevanje (ni uporabljen)
JP6 Vkllop upravljanja merilnika pretoka (ni uporabljen)	JP6 Vkllop upravljanja merilnika pretoka (ni uporabljen)
LED Led 1 (zeleni) signalizacija stanja delovanja ali začasne prekinitev	LED Led 1 (zeleni) signalizacija stanja delovanja ali začasne prekinitev
	LED 2 (rumeni) signalizacija predogrevanja ON (ni uporabljen)
	LED 3 (rdeča) signalizacija stanja definitivne blokade
CN1-CN12 Spojniki za povezavo (CN4 ni uporabljen)	CN1-CN12 Spojniki za povezavo (CN4 ni uporabljen)
F1 Varovalka 2A T	F1 Varovalka 2A T
F Zunanjia varovalka 3.15A F	F Zunanjia varovalka 3.15A F
M3 Spojna letva za zunanje povezave	M3 Spojna letva za zunanje povezave
T.A.	T.A. Termostat v prostoru
E.A./R.	E.A./R. Elektroda za vzig / naznavanje
TRX	TRX Transformator za daljinski vzig
T.F.	T.F. Termostat dimnih plinov
S.R.	S.R. Tipalo (NTC) temperature primarnega krogotoka
T.L.	T.L. Mejni termostat
OPE	OPE Krmilnik plinskega ventila
P	P Crpalka
S.S.	S.S. Tipalo (NTC) temperature krogotoka sanitarne vode
PA	PA Tlačni ventil ogrevanja (voda)
MOD	MOD Modulator
3V	3V Servomotor 3 smernega ventila
FS	FS Merilnik pretoka sanitarne vode

**[HR] „L-N“ Preporuča se polarizacija „L-N“**

Plavo=Blue / Smeđe=Brown / Crno=Black / Crveno=Red / Bijelo=White / Ljubičasto=Violet / Sivo=Grey /  
 A = Plinski ventil  
 B = Niskonaponski prenosnik sobnog termostata 24V  
 C = Elektroda A/R  
 D = Osigurač 3.15A F  
 MP Komandna šema  
 P1 Potenciometer za odabir off - ljetno - zima – reset / temperatura grijanja  
 P2 Potenciometer za odabir podešavanja sanitarnih voda  
 P3 Potenciometer za odabir krivulja termoregulacije  
 P4 Potenciometer solarnih funkcija (ne koristi se)  
 JP1 Most za osposobljavanje komandi za tariranje  
 JP2 Most za poništavanje timera grijanja i memoriranje električnog maksimuma grijanja u tariranju  
 JP3 Most za odabir MTN - GPL  
 JP4 Birac apsolutnih termostata sanitarnih voda  
 JP5 Most za izbor rada samo u grijanju (ne koristi se)  
 JP6 Ospozljivanje upravljanja mjeraca protoka (ne koristi se)  
 LED Led dioda 1 (zeleni) prikaz stanja rada ili privremenog zaustavljanja  
 Led dioda 2 (žuta) prikaz predgrijanja ON (ne koristi se)  
 Led dioda 3 (crvena) prikaz stanja konačne blokade  
 CN1-CN12 Uticaci za spajanje (CN4 ne koristi se)  
 F1 Osigurač 2A T  
 F Vanjski osigurač 3.15A F  
 M3 Razvodna ploča za vanjsku spajajuću  
 T.A. Prostorni termostat  
 E.A./R. Elektroda za paljenje / raspoznavanje  
 TRX Transformator za daljinsko paljenje  
 T.F. Termostat dimnih plinova  
 S.R. Sonda (NTC) temperature primarnog kruga  
 T.L. Grančni termostat  
 OPE Operator plinskog ventila  
 P Pumpa  
 S.R. Sonda (NTC) temperature sustava sanitarnih voda  
 PA Tlačni prekidač grijanja (voda)  
 MOD Modulator  
 3V Servomotor troputnog ventila  
 FS Mjerac protoka sanitarnih voda

**[SK] „L-N“ Odporúča sa dodržanie polarity „L-N“**

Modrý=Blue / Hnedý=Brown / Čierne=Black / Červený=Red / Biely=White / Fialový=Violet / Sivý=Grey /  
 A = Ventil plynu  
 B = Premostovač volič priestorového termostatu s nízkym napäťom 24V  
 C = Zápalovacia elektróda/elektróda na kontrolu plameňa  
 D = Poistka 3.15A F  
 MP Riadiaca karta  
 P1 Potenciometer pre volbu vypnutie - leto - zima – vynulovanie / teplota vykurovania  
 P2 Potenciometer pre volbu úrovne ohrevu TUV  
 P3 Potenciometer pre volbu kriviek termoregulácie  
 P4 Potenciometer solárnej funkcie (nepoužíva sa)  
 JP1 Premostovač volič aktívneho otočného ovládača pre nastavenie  
 JP2 Premostovač volič časovača vykurovania a uloženia do pamäti elektrického maxima pri nastavovaní  
 JP3 Premostovač volič METÁN - PROPÁN-BUTÁN  
 JP4 Volič absolútnych hodnôt termostatov okruhu teplej úžitkovej vody  
 JP5 Premostovač volič samotného vykurovania (nepoužíva sa)  
 JP6 Aktivácia riadenia prietoku (nepoužíva sa)  
 LED LED 1 (zelená) pre signálizáciu stavu činnosti alebo dočasného zastavenia  
 LED 2 (žltá) pre signálizáciu ZAPNUTÉHO predohrevu (nepoužíva sa)  
 LED 3 (červená) pre signálizáciu stavu definitívneho zablokovania  
 CN1-CN12 Spojovacie kontakty (CN4 sa nepoužíva)  
 F1 Poistka 2A T  
 F Externá poistka 3.15A F  
 M3 Svetkovica pre externé pripojenia  
 T.A. Priestorový termostat  
 E.A./R. Zápalovacia elektróda / elektróda na kontrolu plameňa  
 TRX Transfomátor diaľkového ovládania  
 T.F. Termostat odvádzania spalín  
 S.R. Sonda (NTC) teploty primárneho okruhu  
 T.L. Medzny termostat  
 OPE Ovládacie zariadenie ventilu plynu  
 P Čerpadlo  
 S.S. Sonda (NTC) teploty okruhu TUV  
 PA Tlakový spínač vykurovania (vody)  
 MOD Modulator  
 3V Servomotor 3-cestného ventila  
 FS Prietokom okruhu tým

**[GR] „L-N“ Συνιστάται η πόλωση „L-N“**

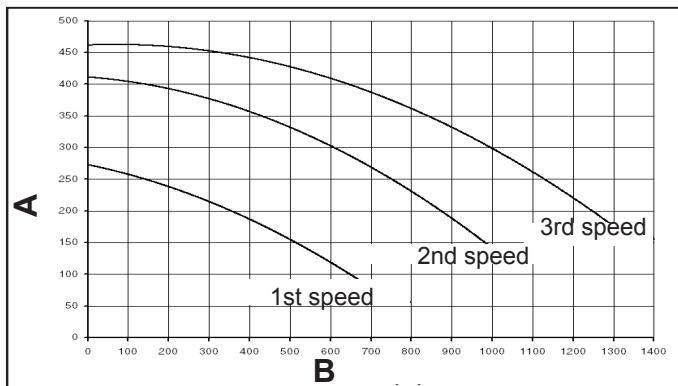
Μπλε=Blue / Καφέ=Brown / Μαύρο=Black / Κόκκινο=Red / Λευκό=White / Μωβ=Violet / Γκρι=Grey /  
 A = Βαλβίδα αερίου  
 B = Γέφυρα θερμοστάτη περιβάλλοντος χαμηλής τάσης 24V  
 C = Ηλεκτρόδιο A/R  
 D = Ασφάλεια 3.15A F  
 MP Κάρτα ελέγχου  
 P1 Ποτενσιόμετρο επιλογής απενεργοποίησης - καλοκαίρι - χειμώνας – reset / Θερμοκρασία θέματα  
 P2 Ποτενσιόμετρο επιλογής σημείου ρύθμισης οικιακής χρήσης  
 P3 Ποτενσιόμετρο επιλογής καμπυλών θερμο-ρύθμισης  
 P4 Ποτενσιόμετρο λιακής λειτουργίας (δεν χρησιμοποιείται)  
 JP1 Γέφυρα ενεργοποίησης λαβών στη βαθμονόμηση  
 JP2 Γέφυρα μηδενισμού του χρονοδιακόπτη θέρμανσης και αποθήκευση στη μηνή της μέγιστης ηλεκτρικής θέρμανσης στη βαθμονόμηση  
 JP3 Γέφυρα επιλογής MTN - LPG  
 JP4 Επιλογέας απόλυτων θερμοστατών οικιακής χρήσης  
 JP5 Γέφυρα επιλογής μόνο λειτουργίας θέρμανσης (δεν χρησιμοποιείται)  
 JP6 Ενεργοποίησης χειρισμού διακόπτη ροτίς (δεν χρησιμοποιείται)  
 LED Led 1 (τράπαιο) ειδοποίησης κατάστασης λειτουργίας ή προσωρινής παύσης  
 Led 2 (κίτρινο) ειδοποίησης ενεργοποίησης προθέρμανσης (δεν χρησιμοποιείται)  
 Led 3 (κόκκινο) ειδοποίησης οριστικής εμπλοκής  
 CN1-CN12 Σύνδεσμοι σύνδεσης (ο CN4 δεν χρησιμοποιείται)  
 F1 Ασφάλεια 2A T  
 F Εξτερική ασφάλεια 3,15A F  
 M3 Πλακέτα ακροδεκτών για εξωτερικές συνδέσεις  
 T.A. Θερμοστάτης περιβάλλοντος  
 E.A./R. Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης / ανάκούφισης  
 TRX Μετασχηματιστής εκκίνησης από μακριά  
 T.F. Θερμοστάτης καπνών  
 S.R. Αισθητήρας (NTC) θερμοκρασίας κύριου κυκλώματος  
 T.L. Οριακός θερμοστάτης  
 OPE Χειριστήριο βαλβίδας αερίου  
 P Αντλία  
 S.S. Αισθητήρας (NTC) θερμοκρασίας κυκλώματος οικιακής χρήσης  
 PA Πρεσσοστάτης θέρμανσης (νερό)  
 MOD Διαμορφωτής  
 3V Σερβοκινητήρας, τριοδή βαλβίδα  
 FS Μετρητής ροτίς νερού χρησης

**[SRB] „L-N“ Polarizacija „L-N“ se savetuje**

Plava=Blue / Smeđa=Brown / Crna=Black / Crvena=Red / Bela=White / Ljubičasta=Violet / Siva=Grey /  
 A = Ventil za gas  
 B = Jumper termostat niskog napona 24V  
 C = Elektroda A/R  
 D = Osigurač 3.15A F  
 MP Komandna šema  
 P1 Potenciometer za izberite off - leto - zima – reset / temperatura grejanje  
 P2 Potenciometer za izbor sanitarnog set point-a  
 P3 Potenciometer za izbor krive termoregulacije  
 P4 Potenciometer za solarnu funkciju (nije upotrebljavajući)  
 JP1 Most za osposobljavanje komandi za tariranje  
 JP2 Most za poništavanje timera grijanja i memoriranje električnog maksimuma grijanja u tariranju  
 JP3 Most za izbor MTN - GPL  
 JP4 Birac termostata sanitarne vode  
 JP5 Most za izbor funkcije samo grijanje (nije upotrebljavajući)  
 JP6 Ograničenje postupka merača protoka (nije upotrebljavajući)  
 LED Led 1 (zelena) signalizacija stanja funkcionisanja ili privremene smetnje  
 Led 2 (žuta) signalizacija pred zagrevanjem ON (nije upotrebljavajući)  
 Led 3 (crvena) signalizacija stanja definitivno blokiranje  
 CN1-CN12 Prikљuci za povezivanje (CN4 nije upotrebljavajući)  
 F1 Osigurač 2A T  
 F Spojni osigurač 3.15A F  
 M3 Deo za spojnu povezivanju  
 T.A. Sobni termostat  
 E.A./R. Elektroda za paljenje / podizanje  
 TRX Transformator za paljenje  
 T.F. Termostat za dimne gasove  
 S.R. Sonda (NTC) temperature primarnog kruga  
 T.L. Grančni termostat  
 OPE Operator ventil za gas  
 P Pumpa  
 S.S. Sonda (NTC) temperature sanitarnog kruga  
 PA Voden presostat  
 MOD Modulator  
 3V Servo ventil 3 sistemski  
 FS Merenje protoka sanitarnih voda

**[LT] Rekomenduojam „L-N“ polarizuotumas**

Mėlynas = Blue / Rudas = Brown / Juodas = Black / Raudonas = Red / Baltas = White / Violetinis = Violet / Pilkas = Grey /  
 A = Duju vožtuvas  
 B = Žemos itampas 24 V aplinkos termostato titelis  
 C = Elektrodas A/R  
 D = Lydusis saugiklis 3.15A F  
 MP valdymo plokštė  
 P1 Funkcijų pasirinkimo potenciometras: išjungta, vasara, žiema, atstatymas/šildymo temperatūra  
 P2 Karšto būtinio vandens nuostatu pasirinkimo potenciometras  
 P3 Termoreguliacinių kreivių pasirinkimo potenciometras  
 P4 Saulės funkcijos potenciometras (nenaudojama)  
 JP1 Kalibravimo sujukimų rankenelių aktyvinimo titelis  
 JP2 Šildymo laikmacio anulavimo ir maksimalus elektrinio šildymo kalibravimo išsaugojimo titelis  
 JP3 MTN-GPL pasirinkimo titelis  
 JP4 Karšto būtinio vandens paruošimo absolitusis termostatų selektorius  
 JP5 Šildymo pasirinkimo titelis (nenaudojama)  
 JP6 Srauto davičiui valdymo funkcijos aktyvinimas (nenaudojama)  
 Šviesos diodai 1 šviesos diodas (žalias) rodo veikimo būseną arba laikina sostojima,  
 2 šviesos diodas (geltonas) rodo, kad įjungta pašildymo funkcija (nenaudojama)  
 3 šviesos diodas (raudonas) rodo galutinį užblokavimą  
 CN1-CN12 Jungtys (CN4 nenaudojamas)  
 F1 Lydusis saugiklis 2A T  
 F Išorinis lydusis saugiklis 3,15 A F  
 M3 Skirstomoji išorinių jungčių dežutė  
 T.A. Aplinkos termostatas  
 E.A./R. Uždegimo/detektorius elektrodas  
 TRX Nuotolinių uždegimo transformatorius  
 T.F. Dūmu termostatas  
 S.R. Pirmiņės cirkulacijos temperatūros NTC daviklis  
 T.L. Ribinis termostatas  
 OPE Duju vožtuvo operatorius  
 P Siurblys  
 S.S. Karšto būtinio vandens temperatūros NTC daviklis  
 PA Šildymo sistemos vandens slėgio jungiklis  
 MOD Modulatorius  
 3V Trieglio vožtuvo servo variklis  
 FS Sanitarinis srauto matuoklis



#### [F] Prévalence résiduelle du circulateur

A= Débit (l/h)

B= Prévalence (m C.A)

La prévalence résiduelle pour l'installation de chauffage est représentée en fonction du débit dans le graphique ci-contre.

Le dimensionnement des tuyaux de l'installation de chauffage doit être effectué en considérant la valeur de la prévalence résiduelle disponible.

Il faut prendre en compte que la chaudière fonctionne correctement s'il y a une circulation d'eau suffisante dans l'échangeur de l'installation de chauffage.

Dans ce but, la chaudière est équipée d'un by-pass automatique qui règle un débit d'eau correct dans l'échangeur de chauffage, dans n'importe quelle condition de l'installation.

First speed = première vitesse

Second speed = deuxième vitesse

Third speed = troisième vitesse

#### [PT] Prevalência residual do circulador

A= Vazão (l/h)

B= Prevalência (m C.A)

A prevalência residual para a instalação de aquecimento é representada, em função da vazão, pelo gráfico ao lado.

O dimensionamento das tubagens da instalação de aquecimento deve ser executado considerando o valor da prevalência residual disponível.

Considera-se que a caldeira funciona correctamente se no permutador do aquecimento existe uma circulação de água suficiente.

Para essa finalidade a caldeira possui um by-pass automático que regula uma correcta vazão de água no permutador de aquecimento em qualquer condição da instalação.

First speed = primeira velocidade

Second speed = segunda velocidade

Third speed = terceira velocidade

#### [RO] Prevalență reziduală circulator

A= debit (l/h)

B= prevalență (m C.A)

Prevalență reziduală în instalatia de încălzire este reprezentată - în funcție de debit - în graficul alăturat.

Dimensiunea tuburilor instalatiei de încălzire trebuie să fie aleasă având în vedere valoarea de prevalență reziduală disponibilă.

Amenitățile din instalatia functionează corect dacă în schimbătorul de căldură circularea apei se face în mod corect, eficient.

În acest scop, cazanul este dotat cu un by-pass automat care reglează debitul de apă în schimbătorul de căldură, în orice situație s-ar afla instalatia.

First speed = a treia viteza

Second speed = a doua viteza

Third speed = prima viteza

#### [SL] Preostala črpalna višina črpalka

A= Zmogljivost (l/h)

B= Črpalna višina (m C.A)

Preostala črpalna višina ogrevalevoga sistema je glede na zmogljivost predstavljena z diagramom ob strani.

Dimenzioniranje cevi ogrevalevoga sistema se mora izvesti z upoštevanjem vrednosti preostale črpalne višine, ki je na voljo.

Upoštevajte, da kotel deluje pravilno, če je v toplotem izmenjevalniku kotla zadosten pretok vode.

Za ta namen je kotel opremljen sa samodejnim obtočnim vodom, ki poskrbi za reguliranje pravilnega pretoka vode v toplotem izmenjevalniku ogrevanja ne glede na stanje sistema.

First speed = prva rýchlosť

Second speed = druhá rýchlosť

Third speed = tretia rýchlosť

#### [SRB] Raspoloživi napor

A= Protok (l/h)

B= Raspoloživi napor (m C.A)

Raspoloživi napor za instalaciju grejanja predstavljen je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Proračun cevi za grejanje treba izvršiti vodeći računa o raspoloživom naporu.

Izmajte u vidu da kotao pravilno funkcioniše ako u izmenjujuću grejanja postoji dovoljna cirkulacija vode.

Zbog toga je kotao opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmenjujuću grejanju.

First speed = prva brzina

Second speed = druga brzina

Third speed = treca brzina

#### [LT] Cirkuliacionio siurblio likutinis slėgis

A= Srautas (l/h)

B= Slėgio aukštis (m C.A)

Likutinis slėdymo išenginio slėgis palyginti su srautu parodytas šone pateiktame grafike.

Išenginio vamzdžiu dydis turi atitinkti esančio likutinio slėgio vertę.

Šildymo katilas tinkamai veikia tik tada, jei šilumokaityle cirkuliuoja pakankamas kiekis vandens.

Todėl šildymo katilas turi automatines pralaides funkciją, kuri reguliuoja reikiama vandens srautą į šilumokaitį esant bet kokiam išenginio būsenai.

First speed = pirmasis greitis

Second speed = antrasis greitis

Third speed = trečiasis greitis

#### [EN] Circulator residual head

A= Capacity (l/h)

B= Head (m A.C.)

The residual head for the heating system is represented, according to capacity, in the next graph. Heating system piping dimensioning must be carried out bearing in mind the value of the available residual head.

Bear in mind that the boiler operates correctly if water circulation in the heat exchanger is sufficient. To this aim, the boiler is equipped with an automatic by-pass that adjusts water capacity properly in the heat exchanger in any system conditions.

First speed

Second speed

Third speed

#### [ES] Altura de carga residual del circulador

A= Caudal (l/h)

B= Altura de carga (m C.A)

La altura de carga residual para la instalación de calefacción está representada, en función del caudal, por el gráfico de al lado.

El tamaño de las tuberías de la instalación de calefacción debe calcularse considerando el valor de la altura de carga residual disponible.

Se debe tener presente que la caldera funciona correctamente si el intercambiador de la calefacción tiene suficiente circulación de agua.

Por ello, la caldera está equipada con un by-pass automático que regula el caudal correcto de agua en el intercambiador de calefacción en cualquier condición de la instalación.

First speed = primera velocidad

Second speed = segunda velocidad

Third speed = tercera velocidad

#### [HU] Keringetőszívattnyi maradék emelő magassága

A= Hozam (áramlási mennyiségi) (l/h)

B= Emelő magasság (m C.A)

A fűtőrendszer maradék emelőmagasságát a hozam függvényében az oldalsó grafikon szemlélteti. A fűtőrendszer csőveinek a méretezését a rendelkezésre álló maradék emelő magasság értékét szem előtt tartva kell meghatározni.

Vegye figyelembe, hogy a kazán akkor működik megfelelően, ha a hűtőrendszer hőcserélőjében a keringő víz mennyisége elegendő.

Épp ezért, a kazán el van látna egy automata by-pass szeléppel, ami a rendszer bármiféle állapotában gondoskodik fűtőrendszer hőcserélőjében a megfelelő vizhozam biztosításáról.

First speed = hamadik sebességfokozat

Second speed = második sebességfokozat

Third speed = első sebességfokozat

#### [DE] Restförderhöhe der Umwälzvorrichtung

A= Durchsatz (l/h)

B= Förderhöhe (m C.A)

Die Restförderhöhe für die Heizanlage wird in Abhängigkeit vom Durchsatz in der nebenstehenden Grafik dargestellt.

Die Benennung der Leitungen der Heizanlage muss unter Berücksichtigung des Wertes der verfügbaren Restförderhöhe ausgeführt werden.

Man beachte, dass der Kessel richtig funktioniert, wenn im Wärmetauscher der Heizung eine ausreichende Wasserzirkulation erfolgt.

Zu diesem Zweck ist der Kessel mit einem automatischen Bypass ausgestattet, der die Einstellung des richtigen Wasserdurchsatzes im Wärmetauscher der Heizung bei beliebigen Bedingungen der Anlage ermöglicht.

First speed = erste Geschwindigkeit

Second speed = zweite Geschwindigkeit

Third speed = dritte Geschwindigkeit

#### [HR] Preostala prevaga cirkulatora

A= Protok (l/h)

B= Prevaga (m C.A)

Preostala prevaga za instalaciju grijanja predstavljena je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Mjerjenje cijevi instalacije grijanja mora se vršiti vodeći računa od vrijednosti preostale raspoložive prevage.

Zapamtite da bojler radi pravilno ako je u izmenjujuću grijanja cirkulacija vode dovoljna.

Zbog toga je bojler opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmenjujuću grijanju u kojem god stanju instalacije.

First speed = prva brzina

Second speed = druga brzina

Third speed = treca brzina

#### [SK] Vytlačná výška cirkulátora

A= Prietok (l/h)

B= Výtlachný výška (m V.S.)

Zvyšková vytlačná výška vykurovacieho rozvodu je znázornená na vedľajšom grafe ako funkcia prietoku.

Návrh rozmerov potrubia vykurovacieho rozvodu musí počítať s aktuálnou hodnotou danej zvyškovej vytlačnej výšky.

Majte na pamäti, že kotol funguje správne vtedy, keď vo výmenníku dochádza k dostatočnej cirkulácii vody.

Na tento účel je kotol vybavený automatickým obtokom, ktorý zabezpečí správny prietok vody vo výmenníku vykurovania v akomkoľvek režime činnosti rozvodu.

First speed = prva rýchlosť

Second speed = druhá rýchlosť

Third speed = tretia rýchlosť

#### [GR] Υπολειπόμενο ύψος άντλησης κυκλοφορητή

A= Παροχή (l/h)

B= Ύψος άντλησης (m C.A)

Το υπολειπόμενο ύψος άντλησης για το σύστημα θέρμανσης απεικονίζεται, σε συνάρτηση με την παροχή, στο διπλανό γράφημα.

Οι διαστάσεις των σωληνώσεων του συστήματος θέρμανσης θα πρέπει να τηρούνται λαμβάνοντας υπόψη την τιμή στον διαδεσμόντων ύψους άντλησης.

Πρέπει να γνωρίζετε ότι ο λεβήτας λειτουργεί σωστά αν στον εναλλάκτη θέρμανσης υπάρχει επαρκής κυκλοφορία νερού.

Για το σκοπό αυτό ο λεβήτας διαθέτει ένα αυτόματο by-pass που χρησιμεύει για να ρυθμίζει την σωστή παροχή νερού στον εναλλάκτη θέρμανσης σε κάθε κατάσταση του συστήματος.

First speed = πρώτη ταύτη

Second speed = δεύτερη ταύτη

Third speed = τρίτη ταύτη

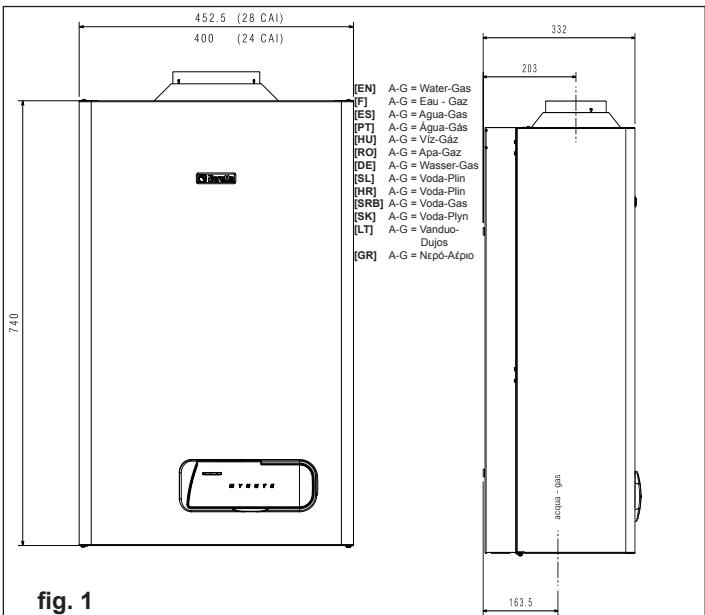


fig. 1

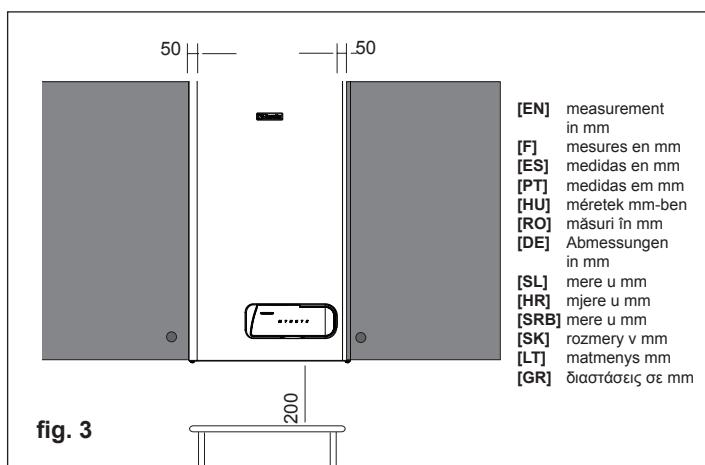


fig. 3

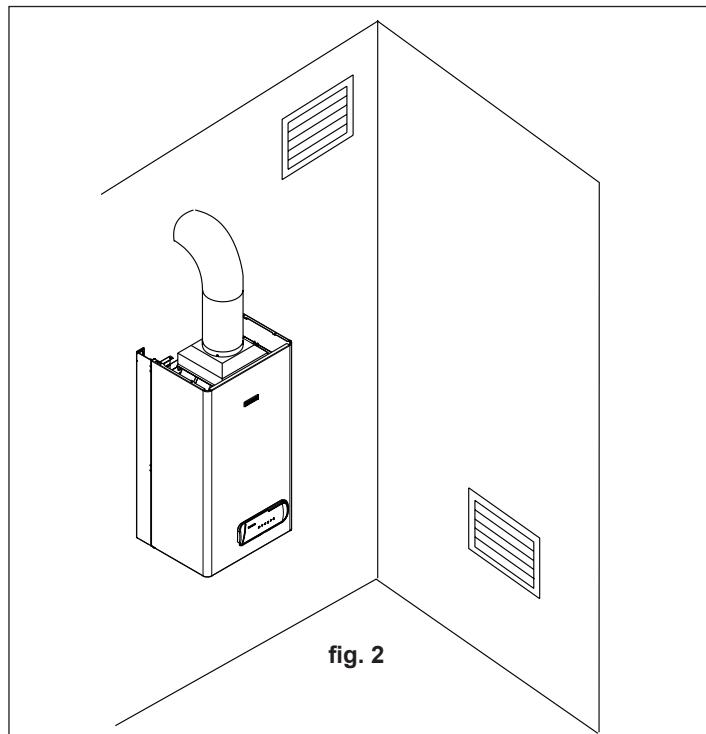


fig. 2

[EN] Indoor installation  
 [F] Installation à l'intérieur  
 [ES] Instalación en el interior  
 [PT] Instalação no interior  
 [HU] Beltéri telepítés  
 [RO] Instalație în interior  
 [DE] Installation im Innenbereich  
 [SL] Unutrašnja instalacija  
 [HR] Postavljanje u unutrašnjosti  
 [SRB] Spoljna montaža  
 [SK] Inštalačia v interéri  
 [LT] Montavimas viduje  
 [GR] Εσωτερική εγκατάσταση

fig. 4

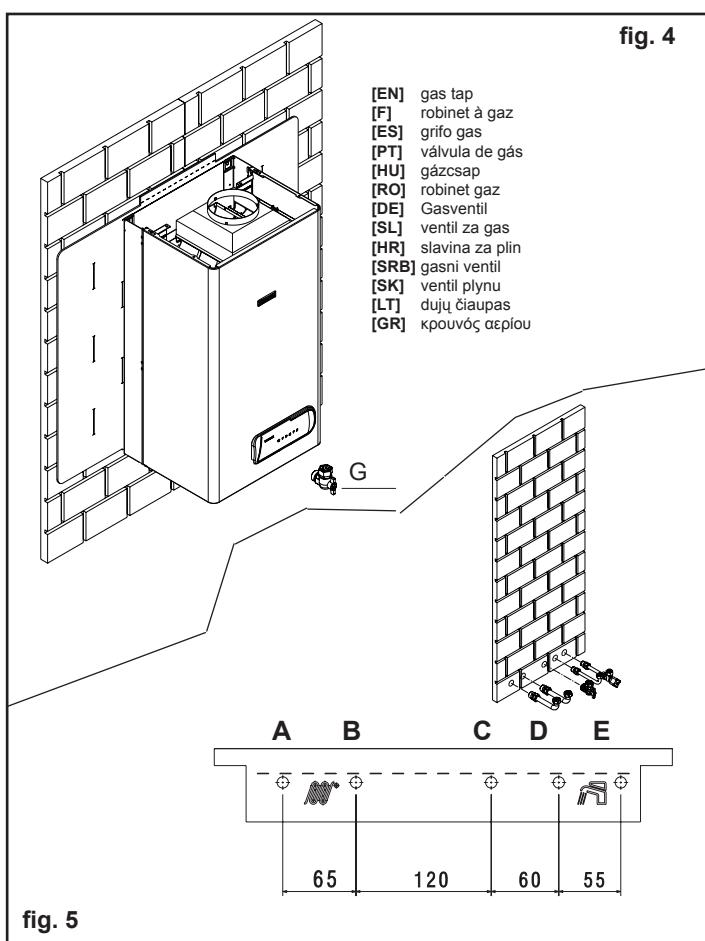


fig. 5

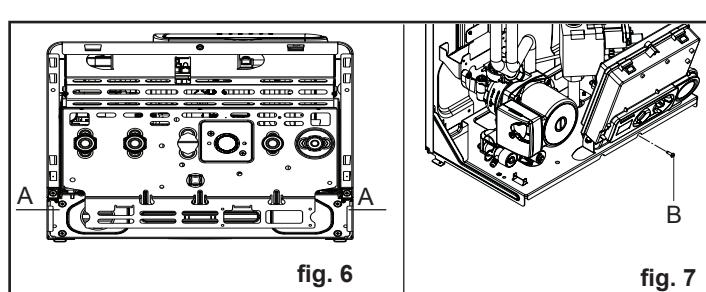


fig. 6

fig. 7

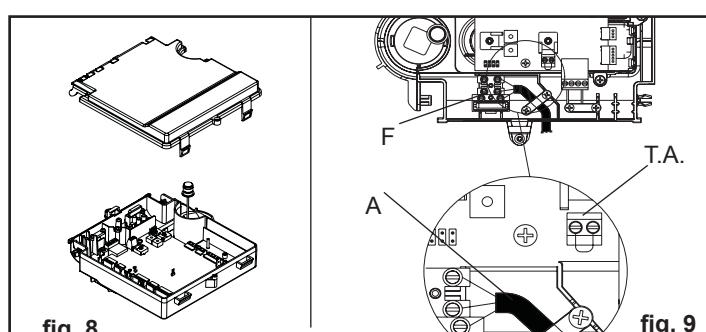


fig. 8

fig. 9

[EN] F = Fuse/S = Supply/A.T = Ambient thermostat  
 [F] F = Fusible/A = Alimentation/T.A. = Thermostat d'ambiance  
 [ES] F = Fusible/A = Alimentación/T.A. = Termostato ambiente  
 [PT] F = Fusível/A = Alimentação/T.A. = Termóstato ambiente  
 [HU] F = Olvadóbiztosíték/A = Táplálás/T.A. = Szobatermosztát  
 [RO] F = Rezistență/A = Alimentare/T.A. = Termostat climă  
 [DE] F = Sicherung/A = Stromversorgung/T.A. = Raumthermostat  
 [SL] F = Osigurac/A = Izvor napajanja/T.A. = Sobni termostat  
 [HR] F = Osigurac/A = Napajanje/T.A. = Prostorni termostat  
 [SRB] F = Osigurac/A = Napajanje/T.A. = Ambijentalni termostat  
 [SK] F = Poistka/A = Napájanie/T.A. = Priestorový termostat  
 [LT] F = lydusis saugiklis/A = maitinimas/T.A. = aplinkos termostatas  
 [GR] F = Ασφάλεια/A = Τροφοδοσία/T.A. = Θερμοστάτης περιβάλλοντος

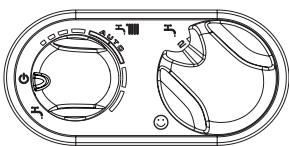


fig. 10

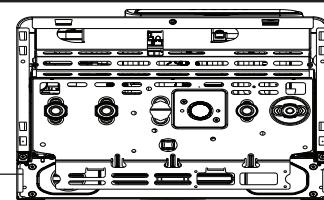
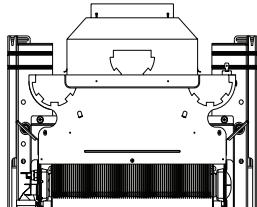


fig. 15



11

fig. 11

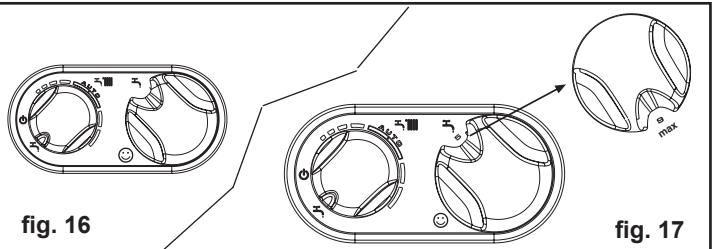


fig. 16

fig. 17

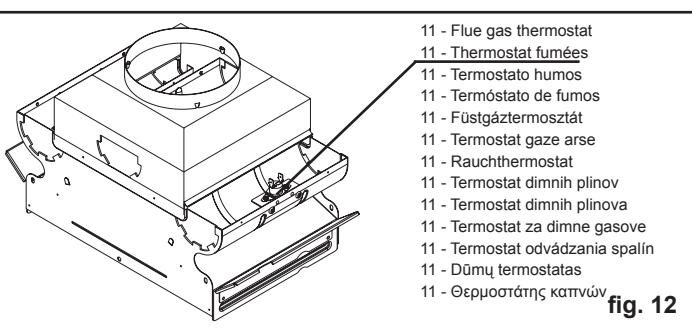


fig. 12

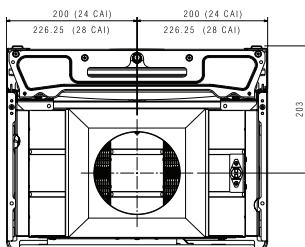


fig. 13

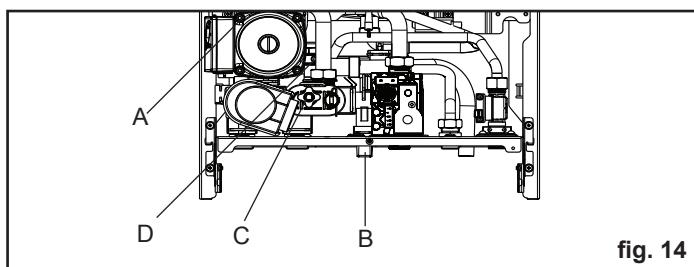


fig. 14

- [EN] A - PRESSURE TUBE / B - SAFETY CAP / C - FASTON CONNECTORS / D - MAXIMUM POWER ADJUSTING NUT / E - ALLEN SCREW FOR MINIMUM DHW ADJUSTING
- [F] A - PRISE DE PRESSION EN AVANT DU ROBINET DE GAZ / B - CAPUCHON DE PROTECTION / C - RACCORDEMENTS FASTON / D - ÉCRÔNE DE RÉGLAGE DE LA PUSSANCE MAXIMUM / E - VIS A SIX PANS DE RÉGLAGE DU MINIMUM SANITAIRE
- [ES] A - TOMA DE PRESIÓN SITUADA DESPUÉS DE LA VÁLVULA GAS / B - CAPUCHÓN DE PROTECCIÓN / C - CONEXIONES FASTON / D - TUERCA DE REGULACIÓN MÁXIMA POTENCIA / E - TORNILLO ALLEN DE REGULACIÓN DEL MÍNIMO AGUA SANITARIA
- [PT] A - TOMADA DE PRESSÃO A JUSANTE DA VÁLVULA DE GÁS / B - CAPUZÓ DE PROTEÇÃO / C - JUNÇÕES FASTON / D - PORCA DE REGULAÇÃO DE POTÊNCIA MÁXIMA / E - PARAFUSO ALLEN DE REGULAÇÃO DO MÍNIMO ÁGUA QUENTE
- [HU] A - A GÁZSZELÉP LEGALACSONYABB NYOMÁSÁNAK CSATLAKOZÓJA / B - VÉDŐSZELEP/C - GYORS-CSATLAKOZÓK/D - MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY-BEÁLLÍTÓ ANYACSAVAR / E - IMBUSZFEJŰ CSAVAR HASZNÁLAT-BEÁLLÍTÓ PIROS CSAVAR
- [RO] A - TUB PRESIUNE/ B - DOP SIGURANȚĂ/ C - CONECTORI FASTON/D - PIULITĂ REGLARE PUTERE MAXIMA/ E - ȘURUB CU LOCAȘ HEXAGONAL PTR REGLARE LA MINIM A.C.M.
- [DE] A - DER MESSDRUCKANSCHLUSS HINTER DES GASVENTILS / B - DAS SCHUTZKÄPPCHEN / C - DIE FASTONANSCHLÜSSE / D - DIE REGELMUTTER EINES LEISTUNGSMAXIMUM / E - INBUSCHSCRAUBE EINES MINIMUM – DIE GESENDFUNKTION
- [SL] A - MERILNI PRIKLJUČEK PRED VENTILOM PLINA / B - ZAŠČITNI POKROVČEK / C - SPONKI FASTON / D - Matica za nastavitev največje moči / E - INBUS VIJAK ZA NASTAVITEV NAJMANJE MOČI ZA SEGREVANJE SANITARNE VODE
- [HR] A - TLAČNA CIJEVI / B - SIGURNOSNI ČEP / C - FASTON SPOJNICE / D - Matica za regulaciju maksimalne snage / E - IMBUS VIJAK ZA REGULACIJU MINIMUMA SANITARNE VODE
- [SRB] A - PRIKLJUČAK ZA MJERENJE PRITiska IZA GASNOG VENTILA / B - ZAŠTITNA KAPICA / C - PRIKLJUČCI FASTON / D - Matica za regulaciju maksimalne snage / E - KRSTASTI ZAVRTANJ ZA REGULACIJU MINIMUMA - SANITARNA FUNKCIJA
- [SK] A - ZÁSUVKA TLAKU PLYNOVÉHO VENTILU / B - OCHRANNÝ KRYT / C - UCHYTENIA FASTON / D - Matica regulácie maximálneho výkonu / E - IMBUSOVÝ KLÚČ REGULÁCIE SANITÁRNEHO MINIMA
- [LT] A - SLÉGIO VAMZDIS / B - SAUGOS DANGTELIS / C - „FASTON“ JUNGTYS / D - DIDŽIAUSIOS GALIOS REGULIAVIMO VERŽLÉ / E - ŠEŠIACKAMPÉ VERŽLÉ MINIMALUS BUITINIO VANDENTIEKIO REGULIAVIMUI
- [GR] A - ΣΗΜΕΙΟ ΛΗΨΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΒΑΛΒΙΔΑ ΑΕΡΙΟΥ / B - ΚΑΠΑΚΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ / C - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΑΕΤΗΡΕΣ ΡΥΘΜΙΣΗ / D - ΠΑΞΙΜΑΔΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ / E - ΒΙΔΑ ΑΛΕΝ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΕΛΑΧΙΣΤΟΥ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΧΡΗΣΗΣ

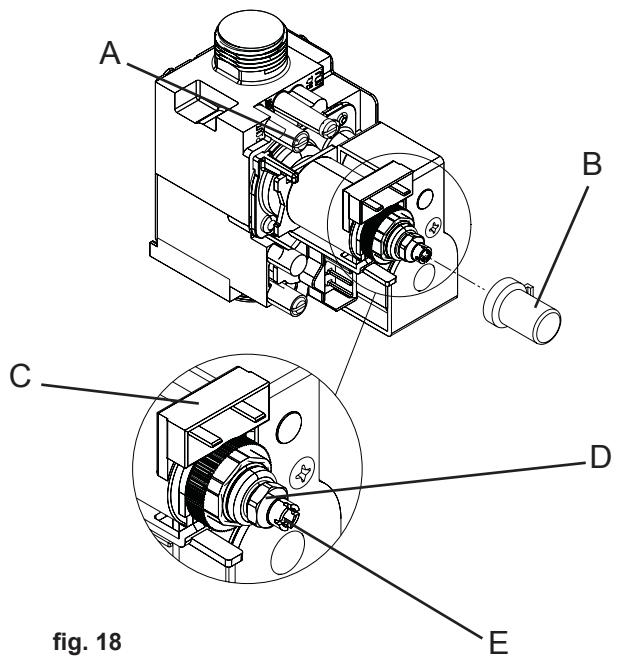


fig. 18

